

Present continuous (real present)

Auxiliary verbs: To be

			writing
--	--	--	---------

I am writing

Am I writing?

I'm not
I am not writing.

He is writing

Is he writing?

He isn't
He is not writing.

are not
aren't

We use this tense to express an action which is taking place now, so we use it with now or at present.

Present indefinite (habitual present)

Auxiliary verbs: To do (interrogative and negative)

To write			
----------	--	--	--

I write

Do I write?

don't
I do not write.

He writes

Does he write?

He does not write.

doesn't

We use this tense to express habit, so we must use adverbs of frequency such as:

always

generally

Never

Rarely

Sometimes

Seldom

Often

Scarcely

Usually

PRESENT PERFECT (Before Present)

Auxiliary verbs: To have

		written	
--	--	---------	--

I have written

Have I written?

haven't
I have not written

He has written

Has he written?

He has not written.

We use this tense to express an action which has taken place but whose consequence is still present, so we include periods of time beginning with, for, since, etc.

For three years

Since last year

Lately

Up to now

This year

Just

PAST INDEFINITE (Past activity)

	wrote		
--	-------	--	--

Auxiliary verbs: did (Interrogative and negative)

I wrote

Did I write?

I did not write.

He wrote

Did he write?

He did not write

didn't

We use this tense to express past activity, so we must include adverbs such as:

Yesterday

Ago

Last year

PAST CONTINUOUS (Imperfect)

			writing
--	--	--	---------

Auxiliary verbs: was - were

I was writing

Was I writing?

I was not writing

He was writing

Was he writing?

He was not writing

We (you, they) were writing

Were we (you, they) writing? We were not writing.

We use this tense to express an action which was taking place when another action interrupted it.

Tom was reading a book when Susan came (past indefinite)

PAST PERFECT (Before past)

		written	
--	--	---------	--

Auxiliary verbs: had

I had written

Had I written?

I had not written.

He had written

Had he written?

He had not written.

We use this tense to express an action which had finished before or when another action took place.

Tom had already written the letter when Susan came.

Tom had written the letter before Susan came.

PRESENT PERFECT CONTINUOUS (Past, Present, and Future)

Auxiliary verbs: Have Been
Has been

		been	writing
--	--	------	---------

I have been writing Have I been writing? I have not been writing

He has been writing Has he been writing? He has not been writing

We use this tense to express an action which has been taking place for some time and will continue in the future.

Tom has been writing since breakfast but he will not finish until tea-time.

FUTURE INDEFINITE

Auxiliary verbs: Shall - will

To write			
----------	--	--	--

I shall write Shall I write? I shall not write.

He will write Will he write? He will not write.

We use this tense to express an action which will take place some time in the future, so we use adverbs such as: tomorrow, next year, next month, etc.

FUTURE OF INTENTION (Close future)

Auxiliary verbs: to be - going to

To write			
----------	--	--	--

I am going to write Am I going to write? I am not going to write.

He is going to write Is he going to write? He is not going to write.

We use this tense to express an action that is going to take place soon.

FUTURE PERFECT (Before future)

Auxiliary verbs: shall + have

		written	
--	--	---------	--

I shall have written Shall I have written? I shall not have written.

He will have written Will he have written? He will not have written.

We use this tense to indicate an action that will have been finished at or before a given future period of time.

Tom will have written the letter before tomorrow.

FUTURE CONTINUOUS

			writing
--	--	--	---------

Auxiliary verbs: shall
will - be

I shall be writing

Shall I be writing?

I shall not be writing

He will be writing

Will he be writing?

He will not be writing

We use this tense to express an action which will be in progression in the future.

SPECIAL VERBS

Indicatives

Ser-estar	To be	Was-were
Poder (capacidad)	Can	Could
Ser capaz de	To be able	Was able Were able
Deber (obligacion necesidad)	Must	--
Tener que	Have to	Had to
Poder (posibili- dad, permiso)	May	Might
Deberia	Should	--
Deberia	Ought to	--
Condicional	Would	--

Been

Being

Been able

Being able

Can = Poder

Present = He can write He is able to write
Past = He could write He was able to write
Pr. Perfect = He has been able to write
Future = He will be able to write

Must = Deber

Present = He must write He has to write
Past = He had to write
Pr. Perfect = He has had to write
Future = He will have to write

CONDITIONALS

LIKELY TO HAPPEN:

IF.....present.....future

If you study hard you will learn soon

If you learn soon I will be very satisfied

UNLIKELY TO HAPPEN OR IMAGINARY :

If.....past.....conditional

If you studied hard you would learn soon

If you learnt soon I would be very satisfied

IMPOSSIBLE TO HAPPEN:

IF.....past perfect.....conditinal perfect

If you had studied hard you would have learnt soon

If you had learnt soon I would have been very satisfied

GENERAL CONDITIONS OR ETERNAL TRUTHS

If.....present.....present

If water boils it becomes a vapour

If the weather is fine people go out

If it is cold people wear warm clothes

- There is
- There are } *egy sng y plur*
- There was } *hubo e habia sng y plur*
- There were } *habian*
- There has been
- There have been
- There will be
- There would be
- There can be
- There could be
- There may be
- There might be
- There must be
- There has to be
- There have to be
- There should be
- There ought to be

PASSIVE VOICE

- This paper is studied here
- These papers are studied here
- This paper was studied here
- These papers were studied here
- This paper has been studied here
- These papers have been studied here
- This paper will be studied here
- This paper can be studied here
- This paper could be studied here
- This paper may be studied here
- This paper might be studied here
- This paper must be studied here
- This paper has to be studied here
- This paper should be studied here
- This paper ought to be studied here
- This paper would be studied here if

COMPARISON OF ADJECTIVES

1) 1 or 2 syllables:

long	longer	the longest
short	shorter than	the shortest
big	bigger than	the biggest
clever	cleverer than	the cleverest
pretty	prettier than	the prettiest
safe		

2) Irregular comparisons:

good	better than	the best
bad	worse than	the worst
many - much	more than	the most
little	less than	the least
far	farther than	the farthest
	further	

MOST: la mayoría

AT LEAST: al menos

*information
in addition
additional*

3) 3 or more syllables:

important	more important than	the most important
interesting	more interesting than	the most interesting
comfortable	more comfortable than	the most comfortable
scientific	more scientific than	the most scientific

EQUALITY

- as as
- not as as
- neither nor
- either or

PARALLELISM

The more he has The more he wants
 The more we learn The better we speak

Irregular verbs

V
 vacant 68
 vacuum cleaner 34
 van 44
 variety 67
 veal 70
 vegetable 11
 very 9
 veterinary 66
 Victorian 62
 villa 30
 village 16
 violence 37
 V.I.P. (very important person) 74
 visit(v) 7
 visitor 54
 volcano 23
 voyage 67

W
 wages 60
 wait(v) 3
 waiter 11
 waitress 49
 wake up 23
 walk(v) 4
 walk(n) 6
 wall 42
 wallet 72
 want 10
 war 34
 ward (hospital) 55
 warden 58
 warm 3
 warn 53
 warning 73
 warplane 71
 was 4
 wash(v) 3
 washing 3
 washing machine 3
 washing up(n) 29
 wash up(v) 6
 waste paper 60
 watch(n) 2
 watch(v) 7
 water 9
 way 1
 we 3
 wear(v) 15
 weather 2
 wedding 26
 wedding anniversary 26
 Wednesday 1
 week 5
 weekend 20
 weigh(v) 25
 weight 19
 weightlifting 4
 welcome(v) 25
 well 1
 well (adv.) 8
 well done! 33
 well known 3
 were 4
 west 58
 wet 27
 what 1
 what colour? 9
 what kind? 11
 what time? 8
 wheat 64
 when 1
 where 1
 which 1

(a) while 36
 whisky 27
 white 3
 who 2
 why 1
 wide 19
 widow 54
 wife 5
 wig 41
 wildly 21
 win(v) 4
 wind 53
 window 23
 wind up(v) 61
 windy 29
 wine 11
 winner 57
 winter 47
 wiring 65
 wise 79
 with 1
 within 58
 without 9
 witness box 41
 woman 12
 women 4
 wonder(v) 52
 wonderful 26
 wood 62
 wooden 67
 word 45
 work(v) 6
 worker 66
 work for 20
 world 4
 worry about 5
 worse 20
 worth 56
 would (you like)? 1
 would 64
 write(v) 3
 wrong 12

X Y
 year 1
 yellow 9
 yen 18
 yes 1
 yesterday 4
 yet 1
 Yorks (Yorkshire) 61
 you 1
 young 3
 your 2
 yourself 26
 youth 54

Z
 zoo 53

Infinitive form	Past tense	Past participle
be	was/were	been
beat	beat	beaten
become	became	become
begin	began	begun
bite	bit	bitten
break	broke	broken
bring	brought	brought
build	built	built
burn	burnt	burnt
buy	bought	bought
catch	caught	caught
choose	chose	chosen
come	came	come
cost	cost	cost
cut	cut	cut
do	did	done
drink	drank	drunk
drive	drove	driven
eat	ate	eaten
fall	fell	fallen
feel	felt	felt
fight	fought	fought
find	found	found
fly	flew	flown
forbid	forbade	forbidden
forget	forgot	forgotten
freeze	froze	frozen
get	got	got
give	gave	given
go	went	gone
grow	grew	grown
have	had	had
hear	heard	heard
hide	hid	hidden
hit	hit	hit
hurt	hurt	hurt
keep	kept	kept
know	knew	known
learn	learnt	learnt
leave	left	left
lend	lent	lent
let	let	let
light	lit	lit
lose	lost	lost
make	made	made
mean	meant	meant
meet	met	met
pay	paid	paid
put	put	put
read	read	read
ride	rode	ridden
ring	rang	rung
run	ran	run
say	said	said
see	saw	seen
sell	sold	sold
send	sent	sent
shine	shone	shone
shoot	shot	shot
show	showed	shown
shut	shut	shut
sing	sang	sung
sit	sat	sat
sleep	slept	slept
smell	smelt	smelt
speak	spoke	spoken
spend	spent	spent
stand	stood	stood
steal	stole	stolen
swim	swam	swum
take	took	taken
teach	taught	taught
tear	tore	torn
tell	told	told
think	thought	thought
throw	threw	thrown
wake	woke	woken
wear	wore	worn
win	won	won
write	wrote	written

IV. CUARTA ETAPA

ORGANIZACION CONCEPTUAL DEL TEXTO

Como se dijo anteriormente la etapa final en el proceso de lectura y traducción de un texto en inglés se refiere a la organización conceptual del mismo. Entendemos por "organización conceptual" el análisis en el texto en inglés de la relación entre las ideas expresadas, la jerarquización de la información, etc., y el traslado de estas relaciones al texto traducido.

Para lograr una mejor comprensión del texto que usted está leyendo, puede apoyarse en:

a - Ciertas palabras o frases que llamaremos **CONECTORES** porque marcan una determinada relación entre los conceptos o la información que incluye el texto.

b - Palabras que el autor utiliza para evitar la redundancia, es decir para referirse nuevamente a una palabra, frase u oración previa. Llamaremos a este grupo de palabras **REFERENTES**.

4.1 CONECTORES

Para estudiar los conectores nos preguntaremos en primer lugar qué tipo de relación lógica puede existir entre dos conceptos en un texto, y luego veremos qué palabras o frases en inglés se usan para expresar esa relación y cuál es su equivalente en nuestro idioma.

RELACION LOGICA	CONECTOR EN INGLES	TRADUCCION ORIENTADORA
ADICION (las ideas se suman)	AND AND ALSO AS WELL AS BOTH... AND NOT ONLY... BUT ALSO IN ADDITION ON THE ONE HAND... ON THE OTHER HAND...	y y también así también como / como así también tanto... como no sólo... sino también además por un lado... por otro lado

She's a professional actress **AND** an excellent teacher.

She's **NOT ONLY** a professional actress **BUT ALSO** an excellent teacher.

BOTH users **AND** abusers of drugs have the potential for committing crimes to support their use.

Users **AS WELL AS** abusers of drugs have the potential for committing crimes to support their use.

Marijuana can have far-reaching effects on the reproductive system of **BOTH** males **AND** females.

NOT ONLY are people distributed in physical space, they are distributed in social space **AS WELL**.

LISTADO Y ENUMERACION	FIRST/FIRSTLY SECOND/SECONDLY NEXT LAST/LASTLY FINALLY TO BEGIN WITH IN THE SECOND PLACE TO CONCLUDE	primero/en primer lugar segundo/en segundo lugar a continuación por último finalmente para empezar en segundo lugar para terminar
INFORMACION ADICIONAL	ALSO MOREOVER BESIDES FURTHERMORE WHAT IS MORE	también además, más aún, lo que es más

"Several reasons can be given for the change of attitude of many students. **TO BEGIN WITH**, they fear the outbreak of the war. **SECONDLY**, they are concerned over the continuing pollution of the environment. Not enough progress; **MOREOVER**, has been made in reducing poverty. And **TO CONCLUDE**, they feel frustrated in their attempt to influence political decisions." (Leech, p. 157)

RESUMEN Y GENERALIZACION

(se introduce una conclusión final luego de dar una serie de explicaciones)

IN SHORT
IN A WORD
TO SUM UP
IN ALL
ALL TOGETHER
MORE GENERALLY

en suma/en una palabra

In all societies there are social classes which assume rights and prerogatives over the other classes. **IN SHORT**, they are not equal socially.

ALTERNATIVA

(se expresa una opción entre dos o más ideas)

OR
OR ELSE
EITHER... OR (10)
WHETHER... OR

o
o sino
o bien... o
o... o
ya sea... o
en cambio

INSTEAD

We can meet in the afternoon **OR** discuss it tomorrow.

We can **EITHER** meet in the afternoon **OR** discuss it tomorrow.

Overdose deaths are more frequent when alcohol and barbiturates are mixed **WHETHER** accidentally **OR** deliberately.

CONTRASTE

(se expresan ideas que se oponen o son diferentes de alguna manera)

BUT
HOWEVER
NEVERTHELESS
YET
ALTHOUGH
WHILE
ON THE ONE HAND...
ON THE OTHER HAND

pero
sin embargo
no obstante
aun así
aunque/si bien
mientras que
por un lado...
por otro lado

All alcoholic beverages damage the fetus **BUT** beer is the most dangerous.

All alcoholic beverages damage the fetus. Beer, **HOWEVER**, is the most dangerous.

ALTHOUGH all alcoholic beverages damage the fetus, beer is the most dangerous.

WHILE marijuana may not be physically addictive, regular users can develop a psychological dependence.

RESULTADO CONSECUENCIA INFERENCIA

(la idea introducida por el conector se infiere de lo expresado anteriormente)

THEREFORE
SO
THUS
THEN
CONSEQUENTLY

por lo tanto
entonces/así/de este modo
entonces/luego
consecuentemente

Metals generally have low ionization energies. They **THEREFORE** do not react readily with each other.

Genetic damage by exposure to radiation is cumulative **SO** no radiation dose can be neglected.

Many positive devices have been used during the history of mankind to restrict the increase of population and **THUS** prevent overpopulation.

RAZON/CAUSA

(la idea introducida por el conector describe la causa de lo expresado previamente o a continuación en el texto)

BECAUSE
BECAUSE OF
SINCE
FOR

porque/ya que
a causa de
ya que/dado que

(10) La estructura negativa equivalente a "either... or" es "neither... nor" que se traduce como "ni... ni". Por ejemplo:

In some cultures, married couples live **NEITHER** with the family of the man **NOR** with that of the woman's.

BECAUSE/SINCE the drug can easily pass through the placenta, use of barbiturates during pregnancy can cause birth defects.

Millions have suffered BECAUSE OF the carelessness of drunken drivers.

Reflection would not be possible without a language, FOR it is through speech that man thinks.

PROPOSITO	SO THAT IN ORDER TO	de manera que para/con el objeto de
-----------	------------------------	--

Steroids were originally developed in the 1930's IN ORDER TO maintain strength in aging men.

Parks should be kept in their native state SO THAT people can enjoy nature.

CONDICION	IF UNLESS AS LONG AS EVEN WHEN EVEN THOUGH ALTHOUGH	si a menos que siempre que incluso cuando aunque
-----------	--	--

EVEN THOUGH Nature may be generous, man must reach a certain stage in cultural development to make use of the resources.

ALTHOUGH they are less active, the metallic elements in this group are also produced by electrolysis.

CLARIFICACION	THAT IS THAT IS TO SAY THIS IS TO SAY I.E. NAMELY VIZ	es decir o sea, especialmente a saber, es decir
---------------	--	---

Antibiotics used wrongly can cause bacterial resistance, THAT IS, a new type of bacteria grows.

Only one person, NAMELY, the President himself, supports the proposal of disarmament.

EJEMPLIFICACION	FOR EXAMPLE FOR INSTANCE SUCH AS E.G. LIKE	por ejemplo tal como
-----------------	--	-------------------------

A solid substance SUCH AS ice may be changed into the liquid state.

Inhalants LIKE glue, solvents, aerosols and other products with fumes can cause hallucinations.

Ejemplos:

OBSERVE EN LOS SIGUIENTES EJEMPLOS COMO SE ESTABLECE UNA RELACION DE SIGNIFICADO ENTRE IDEAS A TRAVES DE LOS CONECTORES ESTUDIADOS.

adición BOTH Be AND Al react with oxygen to form an oxide coating that protects the metal from further action. **CONSEQUENTLY, EVEN THOUGH** they have highly negative reduction potentials suggesting that they should be readily oxidized, both dissolve only slowly in acids.

consecuencia & contraste Populations may also be differentiated on the basis of sex, age, nationality and religion. **THUS,** some people live in towns or cities and are classed as urban dwellers, **WHILE** others live in the country and are classed as rural residents.

NOTA: Algunos de los conectores explicados anteriormente pueden aparecer cumpliendo otras funciones y su traducción es diferente.
Veanos:

BOTH = AMBOS	Both metals react with oxygen.
SO = TAN	The problem is so complex that we shall discuss it in a future paper.
YET = TODAVIA	The solution has not been found yet.
SINCE = DESDE	I have been here since three o'clock.
FOR = DURANTE	For many years, the earth was believed to be flat.

4.2. REFERENTES

Como dijimos anteriormente, una buena lectura se apoya en la comprensión de las distintas "partes" de un texto. Ya vimos como se relacionan entre sí palabras, frases u oraciones a través de conectores que expresan una determinada relación de significado entre ellas.

Las frases u oraciones de un texto pueden también estar vinculadas entre sí porque comparten algún contenido, por ejemplo:

Legally produced amphetamines are a popular street drug. They may be sold on the black market.

Ambas oraciones están hablando de "legally produced amphetamines" (comparten ese contenido), pero en la segunda oración el autor utiliza el pronombre "they" para referirse a la frase "legally produced amphetamines" para evitar la repetición de la misma.

El primer grupo de referentes que estudiaremos es el de los PRONOMBRES PERSONALES y sus derivados:

I (yo)	my (mi)	me (me)	myself (me/mí mismo)
you (tu/ud.)	your (tu/su)	you (te-le)	yourself (se/ud. mismo)
he (el)	his (su)	him (le)	himself (se/sí mismo)
she (ella)	her (su)	her (le)	herself (se/ sí misma)
it	its (su)	it (lo-le)	itself (se/sí mismo)
we (nosotros)	our (nuestro-a)	us (nos)	ourselves (nos/nosotros mismos)
you (ustedes)	your (su)	you (les)	yourselves (les/uds. mismos)
they (ellos)	their (su)	them (les)	themselves (les/ellos mismos/sí mismo)

Ejemplos:

—Family and friends of the suicide will usually feel anger and guilt. **They** feel hurt that the deceased has left **them**. **They** are angry at **themselves**.

Los familiares y amigos del suicida generalmente sienten enojo y culpa. (ELLOS) se sienten heridos porque el muerto LOS ha dejado. (ELLOS) se enojan CONSIGO MISMOS.

—An addict usually does not know he is out of control. **He** looks at his drug peers and his own use appears normal in comparison.

Un adicto generalmente no sabe que (EL) está fuera de control. (EL) mira a otros adictos y SU condición le parece normal en comparación.

—Hashish is mostly smoked in a pipe. It is usually stronger than crude marijuana.

El hashish se fuma generalmente en pipa. Es usualmente más fuerte que la marihuana.

—Tobacco is a plant which grows in a wide range of climate conditions. Its non-edible leaf is dried and used to produce cigarettes, pipe tobacco, etc.

El tabaco es una planta que crece en un amplio rango de condiciones climáticas. SU hoja, no comestible es secada y utilizada para fabricar cigarrillos, tabaco para pipas, etc.

—Nicotine causes the heart to work hard because it deprives it of the extra oxygen it needs.

La nicotina hace que el corazón trabaje más, ya que LO priva del oxígeno extra que (ESTE) necesita.

—It is a myth that people who talk about killing themselves will not really do it. Evidence shows that four out of five who commit suicide talked about it or made other statements about their desire to die.

Es un mito que las personas que hablan de matarse realmente no LO harán. La evidencia muestra que cuatro de cada cinco que se suicidan hablaron de ELLO o hicieron algún otro comentario sobre SU deseo de morir.

En el segundo grupo de referentes que estudiaremos incluiremos las palabras THAT, WHICH, WHO.

THAT

La palabra THAT puede desempeñar en un texto diferentes funciones, variando su traducción en cada caso. A saber:

a -	ESE, ESA, AQUEL, AQUELLA	adjetivo demostrativo
	ÉSE, ÉSA, AQUÉL, AQUÉLLA	pronombre demostrativo

—That case is very interesting.
Ese caso es muy interesante.

—That is a very interesting case.
Ese es un caso muy interesante.

b - QUE conjunción/pronombre relativo

—Many people think THAT all alcoholics and addicts are unemployed and poor people.
Mucha gente piensa QUE todos los alcohólicos y adictos son personas sin trabajo y pobres.

—Inhalants are substances THAT produce psychoactive vapors.
Los inhalantes son sustancias que producen vapores psicoactivos.

THAT es una palabra muy frecuente en cualquier tipo de texto. A los fines de la traducción usted deberá decidir entre ESE, ESA, AQUEL, AQUELLA, ÉSE, ÉSA, AQUÉL, AQUÉLLA, QUE.

Trabaje con los siguientes ejemplos, identificando los casos en que THAT reemplaza a otra idea en el texto.

Inhalants can depress the nervous system so much that breathing slows down.

Research shows that there is no "safe" cigarette; however, the American Cancer Society suggests that if you cannot quit smoking, you should switch to brands with low tar and nicotine.

Research indicates that the mortality rate of low tar/nicotine smokers is 16% lower than that of high tar/nicotine smokers.

Amphetamines are synthetic psychoactive drugs that stimulate or increase the action of the central nervous system.

WHO

Se utiliza para referirse a una persona que se ha mencionado anteriormente.
Se traduce QUE, QUIEN, A QUIEN.

—People WHO have low self-concepts, WHO feel bad about themselves, have a higher rate of addiction.
Las personas que tienen un bajo concepto de sí mismas, que se sienten mal consigo mismas, muestran un promedio más alto de adicción.

—It is a myth that those WHO talk about killing themselves will not really do it. Evidence shows that four out of five WHO commit suicide talked about it.
Es un mito que aquellos que hablan de matarse no lo harán realmente. La evidencia muestra que cuatro de cada cinco que se suicidan hablaron de ello.

WHICH

Puede traducirse como QUE, EL CUAL, LA CUAL, LOS CUALES, LAS CUALES.

—The active ingredient in all alcoholic beverages is ethil alcohol (ethanol) WHICH is produced by yeast cells.
El ingrediente activo en todas las bebidas alcohólicas es el etil alcohol (etanol), el cual es producido por células de levadura.

—The effects of any drug depend on the circumstances in WHICH the drug is taken (the place, feelings, etc.) and the mode in WHICH it is taken.
Los efectos de cualquier droga dependen de las circunstancias en las cuales/que se toma la droga (el lugar, los sentimientos, etc.) y el modo en el cual/que se toma.

AUXILIARES

Ocasionalmente los verbos auxiliares se utilizan también para reemplazar una frase verbal anterior. Por ejemplo:

He can dance as well as she DOES.
El puede (sabe) bailar tan bien como ella.

El auxiliar "does", que no es necesario traducir en este caso, ha sido utilizado para evitar la repetición del verbo "dance".

ANEXO I

Lista de palabras estructurales y de alta frecuencia

A

a (an): un, una
 about: acerca de, con respecto a, alrededor de, casi
 above: sobre, arriba de, anterior, precedente, dicho, precitado, superior
 according (to): de acuerdo con, conforme a, según que, como
 accordingly: por lo tanto, pues, en consecuencia
 across: a través de, en frente
 after: después (de), detrás (de), posterior, siguiente
 again: nuevamente, de nuevo, otra vez
 against: contra, en contraste con
 all: todo(s), completamente, la totalidad
 along: a lo largo (de), al lado (de), adelante, junto con
 also: también, además, asimismo
 although: aunque, si bien
 always: ~~entre, en medio de~~ siempre
 among: entre, en medio
 and: y, e, u
 another: otro/a, distinto/a
 any: cualquier, algún, todo, ningún, algo: (a veces no se traduce).
 around: alrededor (de), en torno (de)
 as: como, tal como, cuando, a medida que
 as... as: tan... como
 at: en, a

B

because: porque
 before: adelante, delante de, al frente, antes (de)
 behind: detrás (de), atrás, por detrás
 below: abajo, debajo (de), más abajo, inferior
 beneath: abajo, debajo (de)
 beside: al lado (de), junto a, cerca de
 besides: también, además (de)
 between: entre, en medio de
 beyond: más allá (de), tras, después de, al otro lado de
 both: ambos, los dos
 both... and: tanto... como
 but: pero, sino, excepto, salvo
 by: por, al lado (de), junto a

C

concerning: respecto a, en lo que respecta a
 consequently: por lo tanto, por consiguiente, en consecuencia

D

despite of: a pesar de, pese a
 down: abajo, hacia abajo
 during: durante, mientras

E

each: cada (uno), todo(s), cada cual, por persona
 each other: mutuamente, entre sí
 either: cualquier(a), uno u otro
 either... or: o... o

else: otro más
 even: aún, incluso, siquiera. Como ADJ: uniforme, constante, par, al mismo nivel
 every: cada, todo, todos los
 everybody: todos, cada uno
 everyone: todos, cada uno
 except: excepto, a excepción de, salvo

F

(a) few: pocos/as, no muchos/as, algunos/as
 for: para, durante, porque, puesto que
 from: de, desde
 further: más amplio, adicional, ulterior, más allá
 furthermore: ulterior

H

he: él
 hence: de aquí (que), por tanto
 her: su, de ella, le, la, a ella
 hers: suyo, de ella
 herself: ella misma, sí misma, se
 him: le, lo, a él
 himself: él mismo, sí mismo, se
 his: su, sus, de él, suyo(s), el suyo
 however: sin embargo, no obstante, de cualquier modo

I

I: yo
 if: si
 in: en, dentro (de), de, adentro, interior, interno
 inside: interior, interno, adentro, en el interior, dentro de
 into: a, en, dentro de
 it: Pronombre sujeto: generalmente no se traduce. Pronombre objeto: lo, la, le
 its: su, de ella, de ello
 itself: él mismo, ella misma, sí mismo/a, se

L

least: mínimo, el menor, el mínimo, (lo) menos
 less: menor, menos
 like: como, tal como, similar, parecido a
 likewise: asimismo, igualmente, además

M

many: muchos, numerosos
 mine: mío/a, míos/as, el mío
 more: más, además de
 moreover: además, por otra parte
 my: mi, mis
 myself: yo mismo, mí mismo, me

N

near: cerca (de), junto a, casi cercano
 neither: ningún
 neither ... nor: ni ... ni
 nevertheless: sin embargo, no obstante
 next: junto a, al lado (de), próximo, siguiente, luego

no: no. Como ADJ: ningún/a, nada de
nobody/no one: nadie, ninguno/a
nor: ni, tampoco
none: ninguno/a, nadie, nada
nothing: nada
notwithstanding: a pesar de (que)
now: ahora, ya

O

of: de, por
off: fuera de, lejos, completamente, apagado
often: frecuentemente, a menudo
on: sobre, encima de, en, encendido
once: una vez (que), cuando, anteriormente
one: uno, alguno
only: sólo, único
or: o, u
other: otro/a
our: nuestro/a, nuestros/as
ours: nuestro/a/s, los/las nuestros/as
ourselves: nosotros/as mismos/as, nos
out: fuera, afuera, externo, apagado
outside: fuera (de), a excepción de, externo, afuera
over: sobre, por encima de, durante, al otro lado

P

past: más tarde, más allá de
perhaps: tal vez, quizás
provided that: siempre que, con tal que
providing: siempre que, con tal que

R

round: alrededor (de). Como ADJ: redondo, circular

S

several: varios/as, diversos/as
she: ella
since: ya que, puesto que, desde, a partir de, desde entonces
so: pues, por lo tanto, así, de este modo, tan
so that: de manera que, de modo tal que
somebody/someone: alguien, alguna persona
something: algo, alguna cosa
somewhat: algo, un poco, en cierto modo
soon: pronto, prontamente
still: sin embargo, no obstante, todavía, aún. Como ADJ: inmóvil, fijo, silencioso
such: tal, tales, tan
such as: tal como

T

than: que
that: que, ese, esa, aquel, aquella / ése, ésa, aquél
the: el, la, los, las
their: su, de ellos/as
theirs: suyo/a, suyos/as, de ellos/as
them: los, las, les, a ellos
themselves: ellos/as mismos/as, sí mismos/as, se
then: entonces, luego, después

therefore: por lo tanto, en consecuencia

thereby: con eso, por eso

these: estos/as, éstos/as

they: ellos, ellas

this: este/a, esto, éste/a

those: esos/as, aquellos/as, ésos/as, aquéllos/as

though: aunque, aún cuando

through: a través de, por

throughout: por todo, en todo, de principio a fin

thus: así, de este modo, por lo tanto

till: hasta

to: a, para, hacia, hasta

toward: hacia, para

U

under: debajo (de), inferior, menor

underneath: debajo (de), bajo

unless: a menos que, a no ser que

until: hasta

up: arriba (de), hacia arriba, ascendente, de subida

us: nos, a nosotros/as

V

very: muy, sumamente

W

we: nosotros/as

well: bien, razonablemente

what: que, cual, lo que

whatever: cualquier cosa que, todo lo que

when: cuando

whenever: cuando quiera que, en cualquier momento, cada vez que

where: donde

wherever: donde sea que, en cualquier lugar que

whereas: mientras que, puesto que

whether: si

which: cuál, el cual, la cual, los cuales, las cuales

while: mientras (que), en tanto (que)

who: quién, quienes, el/la que

whom: a/para quien/es

whose: de quién, cuyo/a/s

with: con

within: dentro (de)

without: sin

why: por qué, para qué, porque

Y

yes: si

yet: todavía, aún, ya, sin embargo

you: :Pronombre sujeto: usted/es, tú. Pronombre objeto:

le, la, te, a usted/es

your: tu, tus, su, sus, vuestros/as

yours: tuyo/a/s, suyo/a/s, de ustedes

yourself: tú/ud. mismo, a ti/ud. mismo, te, se

yourselves: uds. mismos, se

A N E X O I I
Cuadro comparativo de prefijos

PREFIJO INGLÉS	SIGNIFICADO/ INTERPRETACION	EJEMPLO EN INGLÉS	EQUIVALENTE CASTELLANO
a- ab- an-	-negativo, no, sin -transformar en	atypical afloat	atípico a flote, flotando
acro-	-aire	aeroplane	avión, aeroplano
after-	-después	aftereffect	efecto posterior
ambi- amphi-	(de) ambos lados	amphibious	anfíbio
ante-	-anterior	antemeridian	antemeridiano
ant- anti-	-contrario/contra	antitoxin	antitoxina
arch-	-principal	archbishop	arzobispo
auto-	-auto, por sí mismo, mismo	autobiography	autobiografía
be-	-transformar en	become	devenir, transformar en
bi-	-dos	bimetallic	bimetálico
bio-	-vida	biology	biología
by-	-accesorio, derivado	byproduct	subproducto
centi-	-100	centimetre/meter	centímetro
co- con- com-	-con, junto (con)	cooperate	cooperar
contra- contro- counter-	-contra, contrario, opuesto	controversy counteract	controversia contrarrestar
cross-	-a través	crosspiece crosssection	travesaño transversal
de-	-despojado de, opuesto	dehydrated	deshidratado
deci- deca-	-una decena, diez	decimetro/meter decasyllable	decímetro decasílabo
di-	-dos, dos veces	dioxide	dióxido
dia-	-a través de	diameter	diámetro
dis-	-no, opuesto	disconnected	desconectado
e- en- em-	-transformar en	elongate	alargar
ex-	-recíprocamente -exponer al exterior	exchange exhale	intercambiar exhalar
extra-	-extra	extraterritorial	extraterritorial

PREFIJO INGLÉS	SIGNIFICADO/ INTERPRETACION	EJEMPLO EN INGLÉS	EQUIVALENTE CASTELLANO
for(e)-	-anterior -hacia adelante	<u>fore</u> going <u>fore</u> cast	precedente predecir
hemi-	-medio	<u>hem</u> isphere	hemisferio
hetero-	-diferente	<u>hetero</u> geneous	heterogéneo
hind-	-posterior	<u>hind</u> brain	cerebelo
homo-	-mismo	<u>homo</u> geneous	homogéneo
hydro-	-agua -hidrógeno	<u>hydro</u> logy <u>hydro</u> carbon	hidrología hidrocarbón
hyper-	-excesivo, extremado	<u>hyper</u> tension	hipertensión
hypo-	-por debajo, menos de lo usual	<u>hypo</u> tension	hipotensión
ill-	-errónea, mal	<u>ill</u> matched	desigual, incompatible
il- im- in-	-no -opuesto	<u>im</u> possible <u>in</u> accurate	imposible inexacto
in-	-adentro	<u>in</u> born	innato
infra-	-debajo de	<u>infra</u> red	infrarrojo
inter-	-entre	<u>inter</u> action	interacción
intra- intro-	-dentro	<u>intra</u> venous	intravenoso
ir-	-no -opuesto	<u>ir</u> regular	irregular
iso-	-igual	<u>iso</u> magnetic	isomagnético
kilo-	-1.000	<u>kilo</u> gram	kilogramo
macro-	-grande	<u>macro</u> molecule	macromolécula
mal- male- mali-	-mal -negativo	<u>mal</u> formation <u>male</u> volent	malformación malevolente
mega- megalo-	-muy grande -un millón	<u>mega</u> watt	megavatio
meta-	-cambio	<u>meta</u> morphic	metamórfico
micro-	-pequeño, en pequeña escala	<u>micro</u> climate	microclima
milli-	-un milésimo	<u>milli</u> gram	miligramo
mini-	-pequeño	<u>mini</u> skirt	minifalda
mis-	-errado, mal	<u>mis</u> calculate	calcular mal
mono-	-uno	<u>mono</u> xide	monóxido

PREFIJO INGLÉS	SIGNIFICADO/ INTERPRETACION	EJEMPLO EN INGLÉS	EQUIVALENTE CASTELLANO
multi-	-muchos	<u>multilateral</u>	multilateral
neo-	-nuevo	<u>neolithic</u>	neolítico
non-	-negativo	<u>noneffective</u>	ineficaz
out-	-en exceso -exterior	<u>outmeasure</u> <u>outlying</u>	medir en exceso extrínseco
over-	-en exceso, demasiado -superior, encima	<u>overdose</u> <u>overconfident</u>	sobredosis demasiado confiado
para-	-similar a	<u>parasympathetic</u>	parasimpático
peri-	-alrededor	<u>perimeter</u>	perímetro
phono-	-sonido	<u>phonology</u>	fonología
pent(a)-	-cinco	<u>pentagon</u>	pentágono
photo-	-luz	<u>photography</u>	fotografía
poly-	-muchos	<u>polymorphous</u>	polimorfo
pre-	-anterior	<u>prehistory</u>	prehistoria
pro-	-del lado de	<u>proconsul</u>	proconsul
proto-	-primero, original	<u>prototype</u>	prototipo
post-	-después	<u>post-war</u>	de post guerra
pseudo-	-falso, seudo	<u>pseudonymous</u>	pseudónimo
quadri-	-cuatro	<u>quadrivalent</u>	cuadrivalente
re-	-de nuevo, volver a -junto, mutuamente	<u>recombine</u> <u>react</u>	recombinar reaccionar
self-	-por sí mismo, auto	<u>selfgoverning</u>	autónomo
semi-	-medio, imperfecto	<u>semicircle</u> <u>semiconductor</u>	semicírculo semiconductor
sub-	-debajo de, menos que, sub-	<u>subconscious</u>	subconsciente
supra- super-	-por encima -más allá de	<u>supersonic</u>	supersónico
sur-	-sobre	<u>surpass</u>	sobrepasar
syn/m-	-con, junto	<u>synthesis</u>	síntesis
tele-	-distancia	<u>television</u>	televisión
tetra-	-cuatro	<u>tetrachloride</u>	tetracloruro
therm(o)-	-calor	<u>thermometer</u>	termómetro
trans-	-a través de, trans	<u>transplant</u>	transplante
tri-	-tres	<u>triangle</u>	triángulo
ultra-	-más allá, más de lo usual	<u>ultrasonic</u>	ultrasónico
un-	-no, negativo, contrario	<u>uneven</u>	desparejo
under-	-insuficiente, inferior	<u>underdeveloped</u>	subdesarrollado
uni-	-uno	<u>unicellular</u>	unicelular
vice-	-vice, asistente	<u>vice-president</u>	vicepresidente

ANEXO III

CUADRO COMPARATIVO DE TERMINACIONES —sufijos y flexiones—

TERMINACION	FUNCION	EJEMPLO EN INGLES Pal. raíz Pal. derivada	EQUIV. EN CASTELLANO
-ABLE	ADJETIVO	observe..... <u>observable</u> rely..... <u>reliable</u>	observar..... observable confiar..... confiable
-AGE	SUSTANTIVO	break..... <u>breakage</u> assemble... <u>assemblage</u>	romper..... rompimiento/ ruptura montar..... montaje
-AL	SUSTANTIVO	refuse..... <u>refusal</u>	rechazar..... rechazo
-AL -IAL -ICAL	ADJETIVO	magic..... <u>magical</u> race..... <u>racial</u> Psychology... <u>Psychological</u>	magia..... mágico/a/s raza..... racial Psicología... psicológico/a/s
-AN -IAN	SUSTANTIVO AGENTE (pers. que se dedica a)	Mathematics... <u>mathematician</u> music..... <u>musician</u>	Matemática... matemático música..... músico
-ANCE -ENCE	SUSTANTIVO	disturb..... <u>disturbance</u> adhere..... <u>adherence</u>	disturbar... disturbio adherir..... adherencia
-ANT -ENT	SUSTANTIVO	inhabit..... <u>inhabitant</u> adhere..... <u>adherent</u>	habitar..... habitante adherir..... adherente
	ADJETIVO	resist..... <u>resistant</u> exist..... <u>existent</u>	resistir..... resistente existir..... existente
-AR -IAR	ADJETIVO	family..... <u>familiar</u>	familia..... familiar
-ARY -ORY	ADJETIVO	elementary compulsory	elemental obligatorio
-ATION -TION -ION -CION	SUSTANTIVO	sediment..... <u>sedimentation</u> conduct..... <u>conduction</u>	sedimento... sedimentación conducir... conducción
-ATE	ADJETIVO	dent..... <u>dentate</u>	diente..... dentado
	VERBO	isolate	aislar
-CY	SUSTANTIVO	bureaucrat..... <u>bureaucracy</u>	burócrata..... burocracia
-DOM	SUSTANTIVO ABSTRACTO	free..... <u>freedom</u> king..... <u>kingdom</u>	libre..... libertad rey..... reinado
-ED	VERBO (flexión de pas. indef. y part. pdo. ver. reg.)	consider..... <u>considered</u> Ej.: • They <u>considered</u> that... • They <u>have considered</u> that... • The number <u>was considered</u> too high...	considerar... consideró considerar... consideraban considerar... considerados/as • Consideraron / Consideraban que... • Han considerado que... • El número fue <u>considerado</u> demasiado alto.
-D	ADJETIVO derivado de verbo o sustantivo	record... recorded Ej: The <u>recorded</u> data culture... cultured Ej: He is a <u>cultured</u> man	registrar... registrad/o/as Los datos <u>registrados</u> cultura... culto Es un hombre <u>culto</u>
-EE	SUSTANTIVO (destinatario de una acción)	employ..... <u>employee</u> grant..... <u>grantee</u>	emplear... empleado conceder... concesionario/ becario
-EN	ADJETIVO	gold..... <u>golden</u>	oro..... de oro, dorado
	VERBO	strength..... <u>strengthen</u>	fuerza..... fortalecer
-ENCE -ENT	ver -ANCE ver -ANT		
-ER -OR -R	SUSTANTIVO AGENTE	drive..... <u>driver</u> contain..... <u>container</u>	conducir... conductor contener... contenedor/ recipiente
	ADJETIVO ADVERBIO (flexión de comparativo)	high (adj.)... <u>higher</u> fast (adv.)... <u>faster</u>	alto/a/s... más alto/a/s rápidamente... más rápidamente
-ERN	ADJETIVO	west..... <u>western</u>	oeste..... occidental / perteneciente o relativo al oeste
-ERY -RY	SUSTANTIVO	slave..... <u>slavery</u> machine..... <u>machinery</u>	esclavo... esclavitud máquina... maquinaria

-ESE	SUSTANTIVO ADJETIVO (nacionalidad)	China Chinese Ej.: A Chinese discovered it (sust.) * They sell Chinese food. (adj.)	China chino/a/s Un chino lo descubrió. (sust.) Venden comida china. (adj.)
-ESS	SUSTANTIVO (femenino)	actor <u>actress</u> tiger <u>tigress</u>	actor actriz tigre tigresa
-EST -IEST -ST	ADJETIVO ADVERBIO (flexión de superlativo)	high (adj.)..... <u>highest</u> fast (adv.) <u>fastest</u>	alto el más alto/alísimos rápidamente más rápidamente (que todos)
-FOLD	ADJETIVO	two..... <u>twofold</u> five <u>fivefold</u>	dos doble cinco quintuple
-FUL	ADJETIVO	use <u>useful</u>	usar útil
-HOOD	SUSTANTIVO ABSTRACTO (derivado de sustantivo)	child <u>childhood</u> brother <u>brotherhood</u>	niño niñez hermano hermandad
-IAN	ADJETIVO 1.nacionalidad 2.relativo a	Canada <u>Canadian</u> Darwin <u>Darwinian</u>	Canadá canadiense Darwin darwiniano/a
-IBLE	ver -ABLE		
-IC	ADJETIVO	artist <u>artistic</u>	artista artístico
-ICS	SUSTANTIVO (disciplina o ciencia)	Physics Linguistics Statistics	Física Lingüística Estadística
-ID	ADJETIVO	<u>rigid</u>	rígido/a
-IE -Y	SUSTANTIVO (diminutivos para personas)	Dad <u>Daddy</u>	Papá papito
-IFY -FY	VERBO	solid <u>solidify</u>	sólido solidificar
-ILE	ADJETIVO	Infant <u>infantile</u>	infante infantil
-INE	ADJETIVO	<u>saline</u>	salino/a
-ING	ADJETIVO	live <u>living</u> Ej.: A <u>living</u> cell remain remaining The <u>remaining</u> problem is	vivir viviente/que vive Una célula <u>viviente</u> permanecer/estar..... que permanece es... El problema <u>que permanece</u> es...
	SUSTANTIVO (proceso, actividad)	process..... <u>processing</u> Ej.: The <u>processing</u> of data...	procesar procesamiento El <u>procesamiento</u> de datos...
	VERBO (flexión de ppio. pte. o gerundio)	process <u>processing</u> Ej.: We are <u>processing</u> the information	procesar procesado Estamos <u>procesando</u> la información
-ION	ver -ATION		
-ISH	ADJETIVO	yellow <u>yellowish</u>	amarillo amarillento/a/s
-ISM	SUSTANTIVO	ideal <u>idealism</u>	ideal idealismo
-IST	SUSTANTIVO (ocupación)	Geology <u>geologist</u>	Geología geólogo/a
-ITY -TY	SUSTANTIVO	identity security	identidad seguridad
-IVE -ATIVE	ADJETIVO	select <u>selective</u> quantity <u>quantitative</u>	seleccionar selectivo/a/s cantidad cuantitativo/a/s
-ISE (-IZE)	VERBO	organise (organize)	organizar

-LESS	ADJETIVO (privado de, sin)	care <u>careless</u> end <u>endless</u>	cuidado descuidado fin/final sin fin/interminable
-LET	SUSTANTIVO (diminutivos)	drop <u>droplet</u>	gota gotita
-LIKE	ADJETIVO (semejante a)	child..... <u>childlike</u>	niño añado/a/s
-LOGY	SUSTANTIVO (est. ciencia)	Anthropology Pharmacology	Antropología Farmacología
-LY	ADVERBIO	slow <u>slowly</u>	lento lentamente
	ADJETIVO	heaven <u>heavenly</u>	cielo celestial
-MAN	SUSTANTIVO AGENTE	space <u>spaceman</u>	espacio astronauta
-MENT	SUSTANTIVO	displace <u>displacement</u>	desplazar desplazamiento
-NESS	SUSTANTIVO	happy <u>happiness</u>	feliz felicidad
-OID	ADJETIVO SUSTANTIVO	anthropoid	antropoide
-ORY	ver -ARY		
-OUR (-OR)	SUSTANTIVO	behave <u>behaviour</u> (behavior)	comportarse comportamiento
-OUS -EOUS -IOUS	ADJETIVO	courage <u>courageous</u> religion <u>religious</u>	coraje, valor valeroso, valiente religión religioso
-S -ES -IES	VERBO (flexión para el pte. indefinido 3º pers. sing.)	Make <u>makes</u> pass <u>passes</u> study <u>studies</u>	hacer hace pasar pasa estudiar estudia
	SUSTANTIVO (flexión de plural)	advantage <u>advantages</u> class <u>classes</u> activity <u>activities</u>	ventaja ventajas clase clases actividad actividades
'S N'	SUSTANTIVO (flexión de caso posesivo)	Darwin <u>Darwin's Theory</u> models <u>the models' design</u>	Darwin la teoría de Darwin modelos el diseño de los modelos
-SHIP	SUSTANTIVO ABSTRACTO	friend <u>friendship</u>	amigo/a amistad
-SOME	ADJETIVO	trouble <u>troublesome</u>	problema problemático
-TH	SUSTANTIVO -sust. abst. -núm. ordinal	grow <u>growth</u> (sust. abst.) six <u>sixth</u> (num. ordinal)	crecer crecimiento seis sexto
-UDE	SUSTANTIVO	attitude	actitud
-URE	SUSTANTIVO	procedure	procedimiento
-WARD(s)	ADJETIVO (en dirección a)	down <u>downward</u>	abajo hacia abajo; descendente
	ADVERBIO (hacia, en dirección)	fore <u>foreward</u>	adelante hacia adelante
-WISE	ADJETIVO ADVERBIO (en el sentido de)	clock <u>clockwise</u>	reloj en el sentido de las agujas del reloj / hacia la derecha
-Y	ADJETIVO	stone <u>stony</u>	pedra pétreo
	SUSTANTIVO	assemble <u>assembly</u>	reunir, congregar asamblea

A N E X O . I V
VERBOS IRREGULARES

Infinitivo

Pasado

Part. Pasado

abide	abode, abided	abode, abided
arise	arose	arisen
awake	awoke	awaked, awoke
be	was	been
bear	bore	borne, born
beat	beat	beaten
become	became	become
befall	befell	befallen
beget	begot	begotten
begin	began	begun
behold	beheld	beheld
bend	bent	bent, bended
bereave	bereaved, bereft	bereaved, bereft
beseech	besought	besought
beset	beset	beset
bet	betted, bet	betted, bet
betake	betook	betaken
bethink	bethought	bethought
bid	bade, bid	bidden, bid
hide	hode, hid	hided
bind	bound	bound
bite	bit	bitten, bit
bleed	bled	bled
blend	blended, blent	blended, blent
bless	blessed, blest	blessed, blest
blow	blew	blown
break	broke	broken
breed	bred	bred
bring	brought	brought
broadcast	broadcast, broadcasted	broadcast, broadcasted
build	built	built
burn	burnt, burned	burnt, burned
burst	burst	burst
buy	bought	bought
cast	cast	cast
catch	caught	caught
chide	chid	chidden, chid
choose	chose	chosen
cleave	clove, cleft	cloven, cleft
cling	clung	clung
come	came	come
cost	cost	cost
creep	crept	crept
cut	cut	cut
deal	dealt	dealt
dig	dug	dug
dive	dived: (US) dove	dived
do	did	done
draw	drew	drawn
dream	dreamed, dreamt	dreamed, dreamt
drink	drank	drunk
drive	drove	driven
dwelt	dwelt	dwelt
eat	ate	eaten
fall	fell	fallen
feed	fed	fed
feel	felt	felt
fight	fought	fought
find	found	found
flee	fled	fled
fling	flung	flung
fly	flew	flown
forbear	forbore	forborne

Infinitivo

forbid
forecast
foreknow
foresee
foretell
forget
forgive
forsake
forswear
freeze
gainsay
get
gild
gird
give
go
grind
grow
hamstring
hang
have
hear
heave
hew
hide
hit
hold
hurt
inlay
keep
kneel
knit
know
lade
lay
lead
lean
leap
learn
leave
lend
let
lie
light
lose
make
mean
meet
melt
miscast
misdeal
misgive
mislay
mislead
misspell
misspend
mistake
misunderstand
mow
overlay
overleap
overlie
override
overrun
oversee
overset

Pasado

forbade, forbad
forecast, forecasted
foreknew
foresaw
foretold
forgot
forgave
forsook
forsook
froze
gainsaid
got
gilded, gilt
girded, girt
gave
went
ground
grew
hamstringed, hamstrung
hung, hanged
had
heard
heaved, hove
hewed
hid
hit
held
hurt
inlaid
kept
knelt
knitted, knit
knew
laded
laid
led
leant, leaned
leapt, leaped
learnt, learned
left
lent
let
lay
lighted, lit
lost
made
meant
met
melted
miscast
misdealt
misgave
mislaid
misled
misspelt
misspent
mistook
misunderstood
mowed
overlaid
overleapt, overleaped
overlay
overrode
overran
oversaw
overset

Part. Pasado

forbidden
forecast, forecasted
foreknown
foreseen
foretold
forgotten
forgiven
forsaken
forsworn
frozen
gainsaid
got, (US) gotten
gilded
girded, girt
given
gone
ground
grown
hamstringed, hamstrung
hung, hanged
had
heard
heaved, hove
hewed, hewn
hidden, hid
hit
held
hurt
inlaid
kept
knelt
knitted, knit
known
laden
laid
led
leant, leaned
leapt, leaped
learnt, learned
left
lent
let
lain
lighted, lit
lost
made
meant
met
melted, molten
miscast
misdealt
misgiven
mislaid
misled
misspelt
misspent
mistaken
misunderstood
mown, (US) mowed
overlaid
overleapt, overleaped
overlain
overridden
overrun
overseen
overset

Infinitivo

overshoot
 oversleep
 overtake
 overthrow
 overwork
 partake
 pay
 prove
 put
 read
 rebind
 rebuild
 recast
 redo
 relay
 remake
 rend
 repay
 rerun
 reset
 retell
 rewrite
 rid
 ride
 ring
 rise
 rive
 run
 saw
 say
 see
 seek
 sell
 send
 set
 sew
 shake
 shave
 shear
 shed
 shine
 shoe
 shoot
 show
 shrink
 thrive
 shun
 sing
 sink
 sit
 slay
 sleep
 slide
 sling
 slink
 slit
 smell
 smite
 sow
 speak
 speed

Pasado

overshot
 overslept
 overtook
 overthrew
 overworked
 partook
 paid
 proved
 put
 read
 rebound
 rebuilt
 recast
 redid
 relaid
 remade
 rent
 repaid
 reran
 reset
 retold
 rewrote
 rid, ridded
 rode
 rang
 rose
 rived
 ran
 sawed
 said
 saw
 sought
 sold
 sent
 set
 sewed
 shook
 shaved
 sheared
 shed
 shone
 shod
 shot
 showed
 shrank, shrunk
 shrove, shrived
 shun
 sang
 sank
 sat
 slew
 slept
 slid
 slung
 slunk
 slit
 smelt, smelled
 smote
 sowed
 spoke
 sped, speeded

Part. Pasado

overshot
 overslept
 overtaken
 overthrown
 overworked, overwrought
 partaken
 paid
 proved, proven
 put
 read
 rebound
 rebuilt
 recast
 redone
 relaid
 remade
 rent
 repaid
 rerun
 reset
 retold
 rewritten
 rid, ridded
 ridden
 rung
 risen
 riven, rived
 run
 sawn, (sawed)
 said
 seen
 sought
 sold
 sent
 set
 sewn, sewed
 shaken
 shaved, shaven
 shorn, sheared
 shed
 shone
 shod
 shot
 shown, showed
 shrunk, shrunken
 shrunken
 shriven, shrived
 shun
 sung
 sunk, sunken
 sat
 slain
 slept
 slid, slidden
 slung
 slunk
 slit
 smelt, smelled
 smitten
 sown, sowed
 spoken
 sped, speeded

Infinitivo

spell
spend
spill
spin
spit
split
spoil
spread
spring
stand
stave
steal
stick
sting
stink
strew
stride
strike
string
strive
sunburn
swear
sweep
swell
swim
swing
take
teach
tear
tell
think
thrive
throw
thrust
tread
unhend
unbind
underbid
undergo
understand
undertake
undo
upset
wake
waylay
wear
weave
wed
weep
win
wind
withdraw
withhold
withstand
work
wring
write

Pasado

spelt, spelled
spent
spilt, spilled
spun/span
spit / spat
split
spoil, spoiled
spread
sprang
stood
staved, stove
stole
stuck
stung
stank, stunk
stewed
strode
struck
strung
strove
sunburned, sunburnt
swore
swept
swelled
swam
swung
took
taught
tore
told
thought
throve, thrived
threw
thrust
trod
unbent
unbound
underhade
underwent
understood
undertook
undid
upset
woke, waked
waylaid
wore
wove
wedded
wept
won
wound
withdrew
withheld
withstood
wrought
wrung
wrote

Part. Pasado

spelt, spelled
spent
spilt, spilled
spun
spat
split
spoilt, spoiled
spread
sprung
stood
staved, stove
stolen
stuck
stung
stunk
strewn, strewed
stridden
struck, stricken
strung
striven
sunburned, sunburnt
sworn
swept
swollen, swelled
swum
swung
faken
taught
torn
told
thought
thriven, thrived
thrown
thrust
trodden, trod
unbent
unbound
underbidden
undergone
understood
undertaken
undone
upset
woken, waked
waylaid
worn
woven, wove
wedded, wed
wept
won
wound
withdrawn
withheld
withstood
wrought
wrung
written

SEGUNDA PARTE: ESTUDIO GRAMATICAL COMPARATIVO INGLÉS-ESPAÑOL

Esta segunda parte tiene como finalidad completar la información sobre temas gramaticales que se presentan en la Primera Parte. Se han incorporado todos aquellos datos que se consideran pertinentes a la tarea de traducción, realizándose un estudio comparativo entre las gramáticas inglesa y española. La información está organizada en base a las categorías gramaticales que surgen de la CLASIFICACION SINTACTICA DE LAS PALABRAS.

ARTICULO	SUSTANTIVO
PREPOSICION	ADJETIVO
CONJUNCION	VERBO
PRONOMBRE	ADVERBIO

I - EL ARTICULO

El artículo es la palabra que se antepone al sustantivo o palabra equivalente.

indefinido	a an
definido	the

1. El artículo Indefinido

1.1. Forma

a	un, una
an	

La forma "an" se usa delante de palabras que comienzan con vocal o "h" muda.

Ejemplos:

a test	una prueba
an argument	un argumento
an hour	una hora

1.2. Uso

El uso y omisión del artículo indefinido varían del inglés al español.

No se deberá traducir en los siguientes casos:

—Delante de profesiones, religiones, etc.:

He is a teacher.	Es maestro.
She is a doctor.	Es doctora.
He is a catholic.	Es católico.

—En construcciones tales como "such a", "quite a", "many a", "rather a":

such a thing	tal cosa
many a time	muchas veces

El artículo indefinido cambia su traducción en expresiones de precio, velocidad, promedio, etc.:

twenty kilometers an hour	veinte kilómetros <u>por</u> hora
\$ 5 a kilo	\$ 5 <u>el</u> kilo
four times a day	cuatro veces <u>por</u> día

2. El artículo definido

2.1. Forma

El artículo definido en inglés tiene una sola forma para singular y plural, masculino y femenino.

the -- el, la, los, las

2.2. Uso

En muchos casos el artículo definido NO se usa en Inglés pero debe colocarse en español:

—Delante de sustantivos abstractos:

life la vida

—Delante de nombres de materiales usados en sentido general:

Iron is a metal. El hierro *es un metal*.

—Delante de sustantivos plurales usados en sentido general:

Books are useful. ... Los libros *son útiles*.

—Con palabras como "escuela", "iglesia", "casa", etc.:

He went to school.... *Fue a la escuela*.

—Delante de las estaciones:

Winter is cold..... El invierno *es frío*.

—Después del segundo sustantivo en el caso posesivo:

My teacher's book... El libro *de mi maestra*.

II. LA PREPOSICION

Es la palabra que se usa para mostrar la relación de un sustantivo, pronombre o palabra equivalente con otra palabra en la oración.

1. Posición:

La preposición se antepone a un sustantivo o palabra equivalente.

Ejemplos:

They left at six. *Se fueron a las seis.*

They are going to Mendoza. *Van a Mendoza.*

We shall come on Monday. *Vendremos el lunes.*

Cuando se antepone a un verbo le confiere una función nominal.

Ejemplos:

The term is used in describing language problems.

El término se usa en la descripción de los problemas de lenguaje (al describir (11)).

1.1. Posiciones alternativas de las preposiciones

Ejemplos:

To whom were you talking?

Who were you talking to?

¿A quién hablabas?

The people with whom I travel.

The people I travel with.

La gente con la que viajo.

(11) Vea Parte I: -ing: preposición + ing

2. Forma:

Las preposiciones son generalmente monosilábicas (por ejemplo: on, in, at, for, from, etc.), por lo que resulta fácil identificarlas. No obstante, hay algunas preposiciones que pueden confundirse con la forma "-ing" de un verbo, por ejemplo:

concerning *concerniente a, respecto de*
regarding *con respecto a, en cuanto a*
during *durante*
according to *de acuerdo con*

3. Uso:

El uso de las preposiciones es convencional, e incluso a menudo cambia dentro de un mismo idioma según la región o la moda. No es posible establecer una equivalencia precisa entre los idiomas puesto que la traducción de las preposiciones no siempre coincide. Por ejemplo:

at the restaurant *en el restaurante*
at four o'clock *a las cuatro*
on the table *sobre la mesa*
on Monday *el lunes*
in mixing *al mezclar*

4. Lista de preposiciones y frases preposicionales

4.1. Preposiciones del castellano

a	hacia
ante	hasta
bajo	mediante
con	para
contra	por
de	según
desde	sin
durante	sobre
en	tras
entre	

7

4.2. Frases preposicionales del castellano

junto a	en contra de
de acuerdo con	delante de
acerca de	en medio de
debajo de	detrás de, etc.

4.3. Preposiciones más comunes en inglés

about	beneath <i>por debajo</i>	inside	to
above	beside	like	till
across	between	near	toward
after	beyond <i>más allá</i>	of	under <i>debajo</i>
against	but <i>allá</i>	off	underneath <i>por debajo</i>
along	by	on	until
amid	concerning	over	unto <i>en un momento, sobre</i>
among	down	out	up
around	during	outside	upon <i>por sobre</i>
at	except	opposite	with
before	for	past	within
back	from	since	without
behind	in	in	through
below <i>debajo</i>	into	throughout	

4.4. Frases preposicionales del inglés

on account of
in spite of
along with
together with

III - LA CONJUNCION

Es la parte de la oración que une palabras, frases u oraciones.

1 - Las conjunciones más frecuentes en castellano son:

y	pero	sin embargo
e	sino	si
ni	conque	como
mas	luego	cuando
o	así que	donde
u	porque	a quién
que	antes	después
	en caso	sólo que, etc

2 - Clasificación general de las conjunciones en inglés

En inglés, de acuerdo con la importancia que las conjunciones tienen para el análisis sintáctico que realizamos, las dividiremos en:

2.1 Conjunciones coordinantes

accordingly	for that reason	or else
again	further	otherwise
and	furthermore	so
as	hence	so then
as well as	however	still
besides	namely	such
but	nevertheless	that is
but then	no less than	then
but yet	nor	though
consequently	only	whereas
else	on that account	while
for	on the contrary	yet
for example	on the other hand	
for instance	on the one hand	

2.1.1. Conjunciones coordinantes correlativas

both and either or neither nor not only .. but whether ... or

Las conjunciones coordinantes conectan o unen elementos (palabras, frases, oraciones) que tienen una misma función gramatical o nivel sintáctico, por ejemplo dos sustantivos, dos adjetivos, dos oraciones, etc.
Ejemplos:

— Boys and girls are playing. (Une dos sustantivos)
Niños y niñas están jugando.

— It is interesting but irrelevant. (Une dos adjetivos)
Es interesante pero no viene al caso.

— The substance is either yellowish or reddish. (Une dos adjetivos)
La sustancia es o amarillenta o rojiza.

— The experiment was a failure, and all the animals died. (Une dos oraciones)
El experimento fue un fracaso, y todos los animales murieron.

Por esto, y a los fines de la técnica de traducción, es importante tener presente que las conjunciones **NO SIEMPRE** indican comienzo de bloque significativo, ya que pueden estar conectando elementos que están dentro del mismo bloque.

Por ejemplo:

- / The psychological and intellectual development / of the child / is studied. /
El desarrollo psicológico e intelectual del niño es estudiado.

- / These problems / are neither relevant nor interesting. /
Estos problemas no son apropiados ni interesantes.

- / Language and behavior studies / will be discussed. /
Se discutirán estudios del lenguaje y del comportamiento.

2.2. Conjunciones subordinantes

Las conjunciones subordinantes, en general, tienden a unir una cláusula, con un rol menos importante en la información, con la oración principal que contiene la información más importante, por ejemplo:

The computer did not work (although it had been repaired) = *La computadora no funcionó (aunque había sido reparada)*

Las conjunciones subordinantes pueden dividirse en tres grandes grupos:

a- simples b- compuestas y c- correlativas

2.2.1 SIMPLES:

After, (al) though, as, because, before, if, how (ever), like (familiar), once, since, that, till, unless, until, when (ever), where (ver), whereas, whereby, whereupon, while, whilst (esp BrE).

2.2.2 COMPUESTAS:

1- Terminadas en that:

In that, so that, in order that (in order to with infinitives), such that, except that, for all that, save that.

2- Terminadas en that que puede omitirse:

but (that), now (that), providing (that), supposing (that), considering (that), given (that), granting (that), granted (that), admitting (that), assuming (that), seeing (that), immediately (that).

3- Terminadas en as:

as far as, as long as, as soon as, so long as, in-so-far as, so far as, inasmuch as (very formal), according as, so as (+ to - Infinitive).

4- Terminadas en than:

sooner than, rather than.

5- Otras conjunciones subordinantes compuestas:

as if, as though, in case.

2.2.3 CORRELATIVAS:

1- if ... then, (al) though ... yet/nevertheless, as ... so.

2- more/less/er ... than, as, so ... as, so ... (that), so, such ... as, such ... (that), no sooner ... than.

3- whether ... or.

4- the ... the.

IV - EL PRONOMBRE

El pronombre es la palabra que se usa en lugar de un sustantivo.

1. Clasificación: Los pronombres se clasifican de la siguiente forma:

1.1. Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son:

This *éste, ésta, esto*

That *ése, ésa, eso / aquél, aquella, aquello*

These *éstos, éstas*

Those *ésos, ésas / aquéllos, aquellas*

Ejemplos en oraciones:

—*This* is my pencil.

Este es mi lápiz.

—*That* study is important for those interested in this subject.

Ese estudio es importante para **aquellos** interesados en **este** tema.

NOTA: los pronombres y adjetivos demostrativos tienen la misma ortografía y traducción. Para determinar su función es necesario considerar las palabras que lo acompañan. Por ejemplo, en la oración anterior:

That study

this subject adjetivo demostrativo, acompaña a un sustantivo

for those interested pronombre demostrativo, acompañado de adjetivo, reemplaza al sustantivo

1.2. Pronombres subjetivos

Los pronombres subjetivos tienen función de sujeto y son:

	Singular	Plural
1ª Persona	I yo	WE nosotros/as
2ª Persona	YOU.....tú/Ud.	YOU ustedes/vosotros/as
3ª Persona	HE él	THEY.... ellos/as
	SHE..... ella	
	IT	

Ejemplos:

- I (12) go (Yo) voy
- We are studying (Nosotros) estamos estudiando

1.3. Pronombres objetivos

Los pronombres objetivos aparecen después del verbo o de la preposición y son los siguientes:

	Singular	Plural
1ª Persona	ME me, mi, a mí	US nos, a nosotros
2ª Persona	YOU... te, ti, a ti	YOU..... les, a ustedes
3ª Persona	HIM.... le, lo, a él HER.... le, la, a ella IT..... lo, a él, a ella	THEM... les, las, los, a ellos/as

Ejemplos en oraciones:

- / **Tell me** / the truth. /
Dime la verdad.

- / Mix / the substances / by **heating them.** /
Mezcle las sustancias calentándolas.

- / The book / is / **for him.** /
El libro es para él.

Vea el funcionamiento de los pronombres subjetivos y objetivos como parte del Bloque Verbal en Parte I: Bloque Verbal - Estructurales.

1.4. Pronombres reflexivos y enfáticos

Son los siguientes:

	Singular	Plural
1ª Persona	MYSELFme/a mí mismo	OURSELVES nos/a nosotros mismos
2ª Persona	YOURSELF.... te/se/a Ud. mismo HIMSELF..... se/a sí mismo	YOURSELVES... os/se/a Uds. mismos
3ª Persona	HERSELF..... se/a sí misma ITSELF sea sí mismo-a	THEMSELVES... se/a ellos mismos

Ejemplos en oraciones:

—The child washes himself.
reflexivo
El niño se lava.

—They did it themselves.
enfático
Lo hicieron ellos mismos.

(12) El pronombre "I" siempre se escribe con mayúscula.

1.5. Pronombres posesivos

Son los siguientes:

	Singular	Plural
1ª Persona	MINE... mío/a, míos/as	OURS ... nuestro/a/os/as de nosotros/as
2ª Persona	YOURS... tuyo/a, suyo/a	YOURS... vuestro/a/os/as, de Uds.
3ª Persona	HIS ... suyo, suyos de él HERS... suya, suyas de ella ITS..... suyo/a suyas/os, de él, de ella	THEIRS... suyos/as, de ellos/as

Ejemplos en oraciones:

—This book is mine.

Este libro es mío.

—That paper is his.

Ese artículo es suyo. (de él)

1.6. Pronombres relativos

Son los siguientes:

WHO quien, que, quienes
WHOM a quien, a quienes
WHOSE cuyo, cuya, cuyos, cuyas
WHICH..... el cual, la cual, los cuales, las cuales
THAT que
WHAT lo que

Los pronombres relativos tienen la misma forma para masculino, femenino, singular y plural.

Ejemplos en oraciones:

—These are the books that you wanted.

Estos son los libros que usted quería.

—This is the place in which the school will be built.

Este es el lugar en el cual se construirá la escuela.

1.6.1 Omisión del pronombre relativo en inglés

En algunos casos el inglés permite la omisión del pronombre relativo, pero éste debe agregarse en la traducción al castellano.

Por ejemplo:

This is the test (that) we give to the students.

Esta es la prueba que damos a los estudiantes.

1.6.2. Pronombres relativos compuestos

WHICHEVER cualquiera que, el que
WHATEVER cuanto, cualquier cosa que
WHOEVER quien quiera que, cualquiera que

Ejemplos en oraciones:

—You can take whichever you like.
Puedes tomar el que te guste.

—You can work with whoever you choose.
Puedes trabajar con quien quiera que elijas.

1.7. PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Son los siguientes:

WHO..... ¿quién?
WHOM ¿a quién?
WHOSE ¿de quién?
WHICH ¿qué? ¿cuál? ¿cuáles?

Ejemplos en oraciones:

Who is that woman?..... *¿Quién es esa mujer?*
Which do you want?..... *¿Cuál quieres?*

1.8. PRONOMBRES INDEFINIDOS

Son los siguientes:

ANY, ANYBODY, ANYTHING, ANYONE
ALL, BOTH
ONE
NONE
NOBODY, NOTHING, NO ONE
EVERYTHING, EVERYBODY, EVERYONE
OTHER, ANOTHER
MUCH, LESS, (A) FEW, (A) LITTLE, ENOUGH
SOME, EITHER, NEITHER

Ejemplos en oraciones:

—Someone gave me a ticket. *Alguien me dio una entrada.*
—He bought books for everyone. *Compró libros para todos.*
—Some of these books are very good. *Algunos de estos libros son muy buenos.*

V. EL SUSTANTIVO

Es la parte de la oración que designa personas, cosas, ideas, sentimientos, etcétera.

1. Estudio morfológico

1.1. Clasificación de los sustantivos según su forma

Los sustantivos pueden ser:

SIMPLES
DERIVADOS
COMPUESTOS

a - Sustantivos simples: no poseen terminaciones que permiten su identificación en un texto en inglés. Por lo general son monosilábicos y de origen netamente sajón. Por ejemplo:

boy..... *niño*
thing..... *cosa*
law..... *ley*

Los sustantivos simples pueden identificarse sólo por posición: como núcleo del Bloque Nominal, precedido de artículo y/o adjetivo, o como sustantivo modificador, precediendo a otro sustantivo. Por ejemplo:

The fertile soil *El suelo fértil.*
sustantivo núcleo de bloque

The soil potentialities *Las potencialidades del suelo.*
sustantivo modificador

b - Sustantivos derivados:

Componen al grupo más numerosos de sustantivos del idioma inglés. Además de identificarse por posición, pueden reconocerse a través de terminaciones características, que se encuentran en el Cuadro comparativo de terminaciones.

Si bien las terminaciones no tienen, en su mayoría, significado propio, es sumamente importante conocerlas al encarar la tarea de traducción, ya que sugieren una idea o confieren una característica a la palabra que facilita la obtención de su significado. Por ejemplo:

—La terminación “-ness” en inglés se usa para formar un sustantivo abstracto a partir de un adjetivo:

dark (adjetivo).....*darkness* (sustantivo)
oscuro *oscuridad*

c - Sustantivos compuestos:

Son los que están formados por dos o más palabras, cada uno con significado propio, pero que se consideran y tienen significado como un término único. Pueden aparecer:

* Escritos como una sola palabra.

football *fútbol*
stepson *hijastro*

* Unidos por un guión.

mother-in-law *suegra*
dining-room *comedor*

* Como dos palabras separadas.

post office *correo*
waiting list *lista de espera*

1.2. Accidentes del sustantivo

a - GENERO:

En inglés el género de los sustantivos se indica generalmente por el uso de palabras diferentes, por ejemplo:

<u>Masculino</u>	<u>Femenino</u>
father (padre)	mother (madre)
boy (niño)	girl (niña)

Sólo en algunos casos se puede determinar morfológicamente, por ejemplo por medio de los sufijos “-ess” o “-ress”:

host (anfitrión)	hostess (anfitriona)
Jew (judío)	Jewess (judía)
negro (negro)	negress (negra)
tiger (tigre)	tigress (tigresa)

b - NUMERO:

Morfológicamente el número de los sustantivos se identifica de la siguiente forma:

i- Sustantivos que agregan “-s” al singular

book (libro) books (libros)
chemist (químico) chemists (químicos)

ii - Sustantivos terminados en "-s", "-z", "-ch", "-sh", y "-x" que toman el sufijo "-es"

glass (vaso) glasses (vasos)
box (caja) boxes (cajas)
wish (deseo) wishes (deseos)

iii - Sustantivos terminados en "-o" precedida de consonante que toman el sufijo "-es"

hero (héroe) heroes (héroes)

iv- Sustantivos que terminan en "-y" precedida de consonante que cambian la "y" por "i" y que agregan "-es"

laboratory (laboratorio) laboratories (laboratorios)
fly (mosca) flies (moscas)

v- Sustantivos terminados en "-f" o en "-fe" que cambian "f" por "v" y agregan "-es"

wife (esposa) wives (esposas)
leaf (hoja) leaves (hojas)

vi- Sustantivos que forman el plural con cambio interno de vocal

man (hombre) men (hombres)
woman (mujer) women (mujeres)
foot (pie) feet (pies)
tooth (diente) teeth (dientes)
mouse (ratón) mice (ratones)

vii- Sustantivos de origen latino que retienen sus plurales originales

medium (medio) media (medios)
curriculum (plan de estudios) curricula (planes de estudio)
datum (dato) data (datos) (13)
radius (radio) radii (radios)
nucleus (núcleo) nuclei (núcleos)
phenomenon (fenómeno) phenomena (fenómenos)
criterion (criterio) criteria (criterios)
analysis (análisis) analyses (análisis)
species (especie) species (especies) - invariable

c - CASO POSESIVO:

El idioma inglés se vale de dos mecanismos para expresar posesión:

i - La preposición "of" ("de" en español)

The pages of the book. *Las páginas del libro.*
The shape of the earth. *La forma de la Tierra.*

ii - El caso posesivo

The girl's book. *El libro de la niña.*
My father's name. *El nombre de mi padre.*

En esta estructura formada por dos sustantivos, al poseedor, que aparece en primer lugar, se le agrega un apóstrofe y la letra "s". Así, en el ejemplo anterior "the girl's book", the girl's (la niña) es el poseedor; y el segundo sustantivo es lo poseído. Esta no lleva artículo en inglés pero al traducir se lo debe agregar.

The girl's book.

~~The girl's book.~~
~~El libro de la niña.~~

(13) Actualmente se acepta "data" tanto para singular como para plural.

Ahora bien, si el primer sustantivo está en plural terminado en "s", en el caso posesivo sólo aparecerá el apóstrofe ('), por ejemplo:

The boys' mistakes.
Los errores de los niños.

Si lo poseído es compartido por dos o más poseedores, sólo el último tomará "'s", por ejemplo:

Stone and Ward's theory
La teoría de Stone y Ward

Pero si lo poseído pertenece a cada uno de los poseedores, cada uno tomará "'s", por ejemplo:

Stone's and Ward's theories
Las teorías de Stone y Ward (se hace referencia a dos teorías diferentes)

2. Estudio sintáctico

— Sustantivos en función de adjetivos:

Los sustantivos en inglés pueden cumplir la función de adjetivos y como tales preceden al sustantivo al que modifican. Por ejemplo:

The speech sounds, *Los sonidos del habla.*
The university students, ... *Los alumnos de la universidad.*

Cuando un sustantivo modifica a otro sustantivo lo llamaremos sustantivo modificador y lo consideraremos y analizaremos como adjetivo, ya que su función es la de modificar. La traducción se hará conectándolo al sustantivo que modifica mediante una preposición, generalmente la preposición "de".

Por ejemplo:

reaction time *tiempo de reacción*

Cuando sea posible en español el sustantivo modificador se adjetivará:

sun light *luz solar (luz del sol)*

VI. EL ADJETIVO

El adjetivo es la parte de la oración que modifica o determina al sustantivo.

CLASIFICACION:

Determinantes	(palabras estructurales)
Calificativos	(palabras conceptuales)

1. Adjetivos determinantes:

- a - Demostrativos: this, that, these, those
- b - Distributivos: each, every, either, neither
- c - Cuantitativos: some, any, no, little, etc.
- d - Interrogativos: which, what, whose
- e - Posesivos: my, your, his, her, its, our, their

Ejemplos:

- / **This** pencil (14) / is mine. / *Este lápiz es mío.*
- / We have / classes / **every** day. / *Tenemos clases todos los días.*
- / No change / was detected. / *Ningún cambio fue detectado.*
- / Which course / did you choose? / *¿Cuál curso elegiste?*
- / **His** theory / is very interesting. / *Su teoría es muy interesante.*

NOTA: el significado de los adjetivos determinantes aparece en la lista de Palabras Estructurales y de Alta Frecuencia

(14) Observe la función gramatical y posición de "this". Compare con su función y posición como pronombre demostrativo.

2. Adjetivos calificativos o modificadores:

Los adjetivos calificativos le confieren una cualidad al sustantivo al que modifican, por ejemplo:

- He is a clever boy *Es un niño inteligente*
- The liquid is dense *El líquido es denso*

2.1 Estudio morfológico de los adjetivos calificativos: los adjetivos calificativos son invariables en género y número, por ejemplo:

GENERO

a nice boy *un niño agradable*
a nice girl *una niña agradable*

NUMERO

a good book *un buen libro*
good books *buenos libros*

2.2. Tipos de adjetivos calificativos según su forma:

Según su forma, los adjetivos calificativos pueden ser:

SIMPLES
DERIVADOS
COMPUESTOS

a - ADJETIVOS SIMPLES:

No poseen sufijos que permitan su identificación en el texto, por lo tanto el único recurso para reconocerlos es su posición en la oración. Son generalmente monosilábicos y de origen netamente sajón, por ejemplo:

dark *oscuro*
small *pequeño*
blue *azul*

b - ADJETIVOS DERIVADOS:

Se forman a partir de otras palabras mediante el agregado de terminaciones. Las terminaciones típicas de los adjetivos aparecen en el Cuadro comparativo de terminaciones (Anexo III).

Ejemplos:

—Adjetivos derivados de sustantivos.

<u>sustantivo</u>	<u>adjetivo</u>
atom (átomo)	atomic (atómico/a/os/as)
psychology (psicología)	psychological (psicológico/a/os/as)
power (poder)	powerful (poderoso/a/os/as)

—Adjetivos derivados de verbos.

<u>verbo</u>	<u>adjetivo</u>
attract (atraer)	attractive (atractivo/a/os/as)
	attracted (atraído/a/os/as)
	attracting (atraente/s)

NOTA: Como se ve en estos ejemplos, muchos participios pasados (attracted) y participios presentes (attracting) en inglés pueden funcionar en posición y función de adjetivos. Veamos ejemplos en oraciones:

The activated virus interferes. *El virus activado interfiere.*
participio pasado del verbo "activate" (activar)

Formaldehyde is an activating substance. *El formaldehído es una sustancia activadora.*
participio presente del verbo "activate"

c - Adjetivos compuestos:

Están formados de manera variada y a menudo se los debe traducir mediante un grupo de palabras. Por ejemplo:

General purpose machine.
Maquina de usos múltiples

Los adjetivos compuestos aparecen generalmente en el diccionario, en caso contrario, aconsejamos buscar los significados por separado, y traducir tentativamente primero el de la derecha y luego el de la izquierda en función subordinada:

soluble oil emulsion
3 2 1
Una emulsion de aceite soluble
1 2 3

o descubrir el equivalente en castellano tomando en cuenta el contexto. Por ejemplo:

world-wide *mundo/ancho*

The U.N. is a world-wide organization
Las N. U. son una organizacion mundial.

2.3 Comparación de adjetivos

a - Grados de comparación

<u>Grado positivo</u>	<u>Grado comparativo</u>	<u>Grado superlativo</u>
dark (oscuro)	darker (más oscuro)	darkest (el más oscuro)
useful (útil)	more useful (más útil)	most useful (el más útil)

Como se observa en el cuadro anterior, los adjetivos de una sola sílaba (y algunos de dos) forman su comparativo y superlativo agregando las terminaciones "-er" y "-est" respectivamente a la forma de grado positivo.

Ejemplos en oraciones:

- The light is bright. *La luz es brillante.*
- This light is brighter. *Esta luz es más brillante.*
- This light is the brightest. *Esta luz es la más brillante.*

Los adjetivos de dos o más sílabas forman su comparativo y superlativo como en castellano, anteponiendo los adverbios "more" y "most".

Ejemplos en oraciones:

- This road is dangerous. *Esta ruta es peligrosa.*
- That road is more dangerous. *Esa ruta es más peligrosa.*
- That is the most dangerous road..... *Esa es la ruta más peligrosa.*

b - Cambios ortográficos

Algunos adjetivos sufren cambios ortográficos al tomar las terminaciones de comparativo y superlativo, que es importante tener en cuenta a los efectos de la búsqueda en diccionario:

—Adjetivos terminados en "y" precedida de consonante cambian "y" por "i".

easy (fácil) easier (más fácil) easiest (el más fácil)

—Cuando terminan en consonante precedida de vocal duplican la consonante.

big (grande) bigger (más grande) biggest (el más grande)

—Cuando terminan en "e" sólo agregan "r" o "st".

wide (ancho) wider (más ancho) widest (el más ancho)

c - Construcciones con comparativos

i. Con el grado comparativo se usa la conjunción THAN (que).

Ejemplos:

Line A is longer than line B. *La línea A es más larga que la línea B.*

ii - Cuando se expresa igualdad o desigualdad se usa la construcción.

AS	+	adjetivo	+	AS
NOT AS	+	adjetivo	+	AS

Ejemplos:

Line A is as long as line B. *La línea A es tan larga como la línea B.*

Line A is not as long as line B. *La línea A no es tan larga como la B.*

iii - Para expresar aumento proporcional, o causa y resultado, se usa la siguiente construcción

THE + comparativo	THE + comparativo
Cuanto más	más
A mayor	mayor

Ejemplos:

The longer the contact between liquids, the more complete is the experiment.
Mientras mayor es el contacto entre líquidos, más completo es el experimento.

The greater the interference, the greater the frustration.
A mayor interferencia, mayor frustración.

iv - Aumento o disminución gradual se expresa mediante dos comparativos unidos por and

This book is more and more interesting.
Este libro es cada vez más interesante.

3. Estudio sintáctico de los adjetivos calificativos

3.1. Uso atributivo

La posición más usual de los adjetivos en inglés es delante del sustantivo al cual modifican, por ejemplo.

- a good book *un buen libro / un libro bueno*
- a dangerous drug *una droga peligrosa*
- a deaf child *un niño sordo*

Sin embargo, hay ocasiones en que los adjetivos aparecen después del sustantivo o pronombre al que modifican, por ejemplo:

—They considered that man guilty.
Consideraron a ese hombre culpable.

—Tell me something pleasant.
Dime algo agradable.

—You have time enough to do it.
Tienes tiempo suficiente para hacerlo.

—It is a road ten-meters wide.
Es una calle de diez metros de ancho.

—All the people present are members of the club.
Todo la gente presente es miembro del club.

NOTA: Los participios presentes y pasados se encuentran frecuentemente inmediatamente después de un sustantivo o pronombre al que modifican. Estos participios forman parte de una oración más larga que ha sido omitida, como se ve en los siguientes ejemplos:

—The girl entering the room is my sister.

=

—The girl (that is) entering the room...

La chica que entra a la habitación es mi hermana.

—The substance derived is white.

=

—The substance (that is) derived is white.

La sustancia derivada es blanca.

Ver Parte I: Forma -ing después de sustantivo.

3.2 Uso predicativo

Cuando los adjetivos aparecen después de un verbo copulativo tal como BE (ser), BECOME (transformarse, volverse), SEEM (parecer), etc., se dice que están en posición predicativa, por ejemplo:

- / This exercise / is difficult. / Este ejercicio es difícil.

- / The substance / becomes yellow. / La sustancia se vuelve amarilla.

- / The program / seems interesting. / El programa parece interesante.

NOTA: Como se ve en los ejemplos, los adjetivos predicativos se incorporan al Bloque Verbal, si bien el sustantivo o pronombre al que modifican se puede encontrar en el Bloque Nominal anterior.

VII - EL VERBO

Es la palabra que expresa acción, estado o existencia.

El verbo afirma que la persona o cosa nombrada por el sujeto

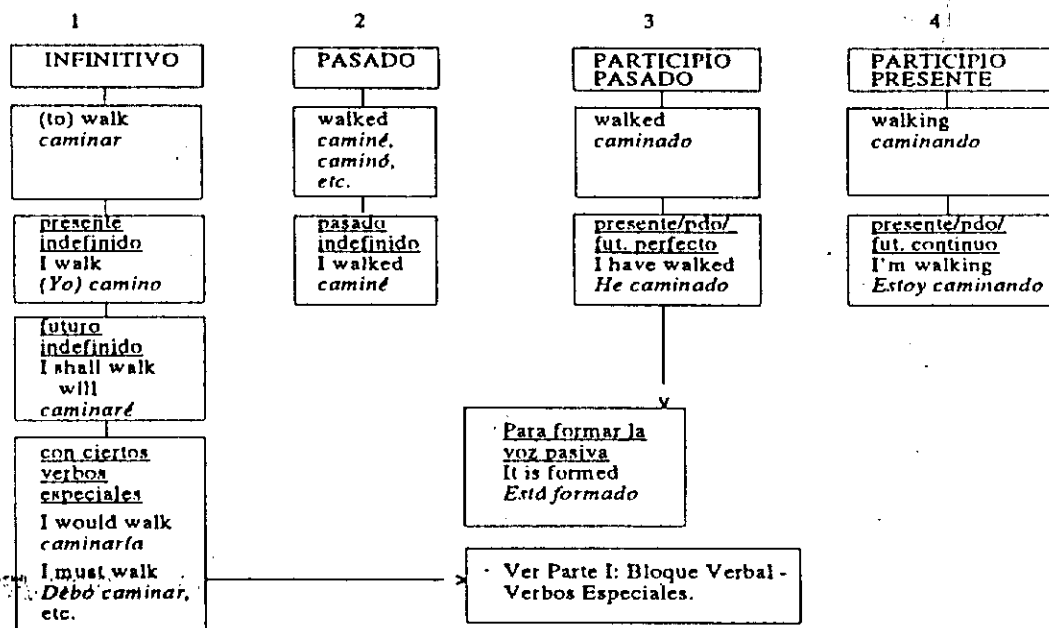
ES He IS a student (El) es un estudiante

HACE (agente)..... We STUDY (Nosotros) estudiamos

RECIBE (paciente)..... Data ARE COMPARED Los datos se comparan
(son comparados)

1. Estudio morfológico de los verbos

La mayoría de los verbos en inglés tienen cuatro FORMAS fundamentales. A partir de estas formas básicas se arman todos los tiempos verbales que al igual que en castellano pueden expresar tiempo pasado, presente o futuro.



1.1. Verbos regulares e irregulares

Son verbos regulares aquellos que en pasado simple o en la forma de participio pasado aparecen con la flexión -ed (-d, -ied) agregada a la forma base del verbo (infinitivo sin to). Veamos un ejemplo:

START - STARTED - STARTED

INFINITIVO.....(to) START	COMENZAR
PRESENTE.....Classes START at six INDEFINIDO	<i>Las clases comienzan a las seis</i>
PASADO.....Classes STARTED on INDEFINIDO Monday	<i>Las clases comenzaron el lunes</i>
PRESENTE.....Classes HAVE STARTED PERFECTO part. pasado	<i>Las clases han comenzado</i>

Por otro lado, son verbos IRREGULARES aquellos que cuando están en su forma pasada o de participio pasado sufren diferentes tipos de cambios morfológicos o directamente ninguno con respecto a su forma de infinitivo.

Ejemplos:

WRITE - WROTE - WRITTEN

INFINITIVO	(to) WRITE	ESCRIBIR
PRESENTE INDEFINIDO	The students WRITE essays in class	<i>Los alumnos escriben ensayos en clase</i>
PASADO INDEFINIDO	The students WROTE essays in class	<i>escribieron</i>
PRESENTE PERFECTO	The students HAVE WRITTEN essays in class part. pasado	<i>han escrito</i>

PUT - PUT - PUT

INFINITIVO	(to) PUT	PONER
PRESENTE INDEFINIDO	We PUT the sample on the table	<i>Ponemos la muestra sobre la mesa</i>
PASADO INDEFINIDO	This morning, we PUT the sample on the table	<i>pusimos</i>
PRESENTE PERFECTO	We have PUT the sample on the table part. pasado	<i>hemos puesto</i>

NOTA: En este caso la forma del verbo no brinda datos con respecto al tiempo en que está expresado el mensaje (verbo PUT). Se deberá deducir del contexto. Para facilitar el trabajo de traducción consulte la lista de verbos irregulares (Anexo IV).

1.2. Verbos compuestos

Los verbos en inglés pueden formar compuestos de dos maneras diferentes:

a) Anteponiendo un adjetivo, o un sustantivo, por ejemplo:

safeguard salvaguardar, proteger
baby-sit cuidar niños

b) Seguidos de partículas adverbiales o preposiciones. Cuando esto sucede el significado original del verbo desaparece y la totalidad del compuesto adquiere una acepción diferente. Por ejemplo:

(to) give: dar (to) give up: abandonar, dejar de
(to) give off: emanar

El tratamiento de estos verbos sólo requiere una cuidadosa búsqueda en el diccionario ya que el significado de los mismos parece a continuación del verbo original. Sin embargo, se debe tener en cuenta que en algunas ocasiones la partícula sólo da énfasis al verbo y por lo tanto no tiene traducción. Por ejemplo:

(to) slow down disminuir la velocidad, retardar

2. Modo del verbo

A los efectos de la comprensión del texto es importante distinguir el modo en que está expresado un mensaje a través del verbo. El modo expresa la significación del verbo de acuerdo con la actitud del hablante.

MODO INDICATIVO

Expresa la significación del verbo como real.

He SPEAKS English.
Habla inglés.

MODO IMPERATIVO

Expresa órdenes, instrucciones, pedidos, sugerencias.

ANSWER the questions.
Responda las preguntas.

MODO SUBJUNTIVO

Expresa un deseo, propuesta o suposición, nunca una realidad.

If I WERE you, I would go.
Si fuese Ud., iría.

2.1. Modo indicativo

Los tiempos verbales del modo indicativo son los INDEFINIDOS, CONTINUOS y PERFECTOS (y sus combinaciones), cada uno de ellos pudiendo ser expresados en Presente, Pasado y Futuro.

I N D E F I N I D O	PRESENTE (verbo base Do/Does para int. y neg.)	I walk	I do not walk	Do I walk?
		Camino	No camino	¿Camino?
		He walks	He does not walk	Does he walk?
		Camina	No camina	¿Camina?
	PASADO (-ed/2ª col. verbos irreg. Did para int. y neg.)	I walked	I did not walk	Did I walk?
		Caminé	No caminé	¿Caminé?
		Caminaba	No caminaba	¿Caminaba?
		I went	I did not go	Did I go?
		Fui/Iba	No fui/iba	¿Fui/iba?
	FUTURO (will + forma) base	I will walk	I will not walk	Will I walk?
		Caminaré	No caminaré	¿Caminaré?

C O N T I N U O	PRESENTE	He is walking / He is not walking / Is he walking? (am/is/are / Está caminando / No está caminando / ¿Está caminando?)		
	PASADO	He was walking / He was not walking / Was he walking? (was/were / Estaba caminando / No estaba caminando / ¿Estaba caminando?)		
	FUTURO	He will be walking / He will not be walking / Will he be walking? (will be + ing / Estará caminando / No estará caminando / ¿Estará caminando?)		

P E R F E C T O	PRESENTE (have/has + part. pasado)	I have walked	I have not walked	Have I walked?	
		He caminado	No he caminado	¿He caminado?	
		He has walked	He has not walked	Has he walked?	
		Ha caminado	No ha caminado	¿Ha caminado?	
		I have gone	I have not gone	Have I gone?	
		He ido	No he ido	¿He ido?	
	PASADO (had + part. pasado)	He had walked	I had not walked	Had I walked?	
		Había caminado	No había caminado	¿Había caminado?	
		I had gone	I had not gone	Had I gone?	
		Había ido	No había ido	Había ido?	
	FUTURO will have + part. pasado)	I will have walked / I will not have walked / Will I have walked? gone gone gone			
		Habré caminado / No habré caminado / ¿Habré caminado? ido ido ido			

P E R F E C T O	C O N T I N U O	PRESENTE	I have been walking / I have not been walking / Have I been walking? He estado caminando / No he estado caminando / ¿He estado caminando? + ing
		PASADO	I had been walking / I had not been walking / Had I been walking? Había estado caminando / No había estado caminando / ¿Había estado caminando? + ing
		FUTURO	I will have been walking / I will not have been walking / Will I have been walking? Habré estado caminando / No habré estado caminando / ¿Habré estado caminando? + ing

Estos tiempos verbales a su vez pueden encontrarse en voz activa o pasiva.

Ejemplos:

ACTIVA

PASIVA

- | | |
|---|--|
| —They study the problem.....
<i>Estudian el problema.</i> | The problem is studied.
<i>El problema es estudiado/
Se estudia el problema.</i> |
| —They studied the problem.....
<i>Estudiaron el problema.</i> | The problem was studied.
<i>El problema fue estudiado/
Se estudió...</i> |
| —They have studied the problem.....
<i>Han estudiado el problema.</i> | The problem has been studied.
<i>El problema ha sido estudiado/
Se ha estudiado...</i> |
| —They are studying the problem.....
<i>Están estudiando el problema.</i> | The problem is being studied.
<i>El problema está siendo estudiado/
Se está estudiando...</i> |

Vea más adelante 3. Voz pasiva

NOTA: Encontrará información completa sobre estructuras verbales en Parte I: Bloque Verbal. Estudio sintáctico, y en Anexo V: Cuadro de conjugación verbal.

2.2. **Modo imperativo:** El modo imperativo, al igual que en español, se usa para dar órdenes, instrucciones, para hacer advertencias, para expresar pedidos, sugerencias, etc., por ejemplo:

- Abra(n) la puerta.
- No lo ponga(n) al alcance de los niños.

RECONOCIMIENTO:

2.2.1. El **imperativo afirmativo** para la segunda persona singular y plural se reconoce por la presencia del verbo en su forma base (infinitivo sin TO) al principio de la oración y sin el pronombre sujeto, por ejemplo:

- Add 5 to 10 ml. of the solution.
- Agregue(n) de 5 a 10 ml de la solución.

2.2.2. El **imperativo negativo** para las mismas personas se identifica por el siguiente esquema:

DO + NOT (DON'T) + BASE

Por ejemplo:

- Do not mix it quickly.
- No lo mezcle(n) rápidamente.

NOTA: En algunos casos Ud. puede encontrar la siguiente estructura.

Por ejemplo:

DO + BASE

- Do come early! ¡Venga temprano!

En este caso el auxiliar DO da énfasis a lo expresado en la oración afirmativa y se conoce con el nombre de IMPERATIVO ENFÁTICO.

2.2.3. El imperativo con LET

a) Para la 1ª persona del plural se identifica con el esquema:

LET + "US" + BASE

Por ejemplo:

- Let us note the difference.
- Let's note.
- Notemos la diferencia.

b) "Let" también puede aparecer con pronombres de 3ª persona singular o plural.

LET + BLOQUE NOMINAL + BASE

Por ejemplo:

- Let A be equal to B.
- Que A sea igual a B.

2.3. Modo subjuntivo

Ya anticipamos bajo Modo del verbo que el modo subjuntivo se utiliza para expresar deseo, propuesta o condición.

RECONOCIMIENTO:

2.3.1. El presente del subjuntivo lleva el verbo en su forma BASE precedido del pronombre sujeto con todas las personas, por ejemplo:

He proposes that his resignation be accepted.
Propone que su renuncia sea aceptada (se acepte).

They suggest that he come.
Sugieren que (él) venga.

2.3.2. El pasado del subjuntivo: el verbo aparece con la forma del pasado indefinido en todas las personas.

Por ejemplo:

I wish he visited us more often.
Desearía que (él) nos visitara más a menudo.

If I were (15) you I would accept the offer.
Si fuera/fuese Ud. aceptaría la oferta.

(15) El verbo "to be" usa la forma "were" con todas las personas en el pasado del modo subjuntivo.

A veces el subjuntivo pasado se expresa del siguiente modo: SHOULD + BASE, en cuyo caso el auxiliar no se traduce y el verbo principal toma la forma de subjuntivo.

If a crisis should arise, the government would react immediately.
Si surgiera una crisis, el gobierno reaccionaría inmediatamente.

3. Voz pasiva

Los verbos indican si el sujeto REALIZA o si RECIBE la acción. Cuando el sujeto realiza la acción el verbo está en VOZ ACTIVA, por ejemplo:

—Insects spoil the crop.
Los insectos arruinan la cosecha.

"Spoil" está en voz activa porque el sujeto "insects" REALIZA la acción.

Cuando el sujeto recibe la acción el verbo está en VOZ PASIVA, por ejemplo:

—The crop was spoiled by insects.
La cosecha fue arruinada por los insectos.

"Is spoiled" está en voz pasiva porque el sujeto "The crop" RECIBE la acción.

La voz pasiva es muy frecuente en el lenguaje técnico y científico, ya que esta estructura enfatiza el receptor (quién o qué sufre la acción) y no al actor (quién o qué realiza la acción). Cuando se menciona el actor de la acción, el mismo va precedido de la preposición "by" como en el ejemplo anterior. Pero cuando dicho actor es desconocido, obvio, carece de importancia o el hablante desea ocultarlo, la frase precedida por "by" (llamada complemento agente) desaparece.

3.1. Reconocimiento de la voz pasiva

La voz pasiva se reconoce por la siguiente estructura:

BE + PARTICIPIO PASADO

3.2. Traducción de la voz pasiva

i - Cuando la estructura de voz pasiva va seguido de "by" + quién o qué realiza la acción (complemento agente) la traducción es literal, por ejemplo:

The letters were delivered by the postman.
compl. agente
Las cartas fueron entregadas por el cartero.

This relationship was shown by Johnson.
Esta relación fue demostrada por Johnson.

ii - Cuando en la oración pasiva no aparece el complemento agente (by) es conveniente realizar una traducción impersonal, o sea:

SE + VERBO CONJUGADO

—Different alternatives can be considered.
Traducción literal: *Diferentes alternativas pueden ser consideradas*
Traducción impersonal: *Se pueden tomar diferentes alternativas*

iii - Cuando la voz pasiva va seguida de un infinitivo, la traducción será:

VOZ PASIVA IMPERSONAL + QUE + (sustantivo) + VERBO CONJUGADO

—It is assumed to be symbolic.
V. pasiva imp. infinitivo
Se supone que es *simbólico*.

**NOTESE QUE SE HA AGREGADO LA PARTICULA "QUE"
Y QUE LA CONSTRUCCIÓN EN
INFINITIVO SE TRADUCE COMO VERBO CONJUGADO.**

—The reaction is said to be anabolic.
Se dice que *la reacción es anabólica*.

A su vez el infinitivo puede ser activo o pasivo, por ejemplo:

—You are supposed to know the answer.
Voz pas. imp. inf. act.
Se supone que *sabes la respuesta*.

—The reaction is said to be accelerated.
Voz pas. imp. inf. pas.
Se dice que *esta reacción es acelerada*.

NOTA: Esta traducción de la voz pasiva con infinitivo es válida solamente con los verbos llamados "de opinión" (say, suppose, think, assume, consider, believe, etc.). Compare con el siguiente caso en que aparece una estructura similar pero con otro tipo de verbo:

It is used to produce energy.
Es usado/Se usa para producir *energía*.

4. Usos especiales de "BE", "HAVE", "DO"

Los verbos "BE", "HAVE", y "DO" aparecen con frecuencia en construcciones especiales que pueden presentar alguna dificultad en su traducción. Dichas construcciones son:

4.1. Construcciones con "BE"

a) **be + going to + verbo** ir a (futuro de intención)

—We are going to introduce a new topic.
Vamos a introducir un nuevo tema.

—It is going to rain.
Va a llover.

—He was going to study law, but he studied medicine.
Iba a estudiar leyes, pero estudió medicina.

b) **be to + verbo** debe, ir a (según el contexto)

—He was to stay here but he left.
Iba a/Debía quedarse pero partió.

—The president is to speak tomorrow.
El presidente va a hablar mañana.

NOTA: Con el significado de "DEBER", "TO BE" es equivalente del verbo defectivo "must". Por ejemplo:

He is to stay here till we return. = He must stay here till we return.
Debe quedarse aquí hasta que volvamos.

c) **be likely + verbo** es probable que + (sujeto) + verbo conjugado

—It is likely to happen.
Es probable que suceda.

—The result is likely to be zero.
Es probable que el resultado sea cero.

d) **he** tener

—I am 20 years old..... *Tengo 20 años.*

—It is 20 meters deep. *Tiene 20 metros de profundidad.*

4.2. Uso causativo de "HAVE"

HAVE + SUSTANTIVO o PRONOMBRE OBJETIVO + PARTICIPIO PASADO
Hacer + Infinitivo + Sustantivo o pronombre objetivo

Pasado **I had my shoes cleaned.**
Hice limpiar mis zapatos.

Futuro **He will have the machine repaired.**
Hará reparar la máquina.

4.3. Construcciones con "DO"

a) **DO + VERBO** "Do" da énfasis al verbo principal y se traduce como adverbio enfático: sí, ciertamente, realmente.

—I do tell the truth.
Sí/Realmente digo la verdad.

—She does want to come.
Realmente quiere venir.

—He did agree with the theory.
Ciertamente estaba de acuerdo con esa teoría.

"BE", "HAVE" y "DO" también se usan en las llamadas TAG QUESTIONS, preguntas abreviadas que se encuentran al final de la oración y que se traducen como: ¿no es cierto?, ¿verdad?

Ejemplos:

—They are at home, aren't they?
—You have not studied, have you?
—You understand, don't you?

5. Inversión verbal

Hay ciertas estructuras en que el verbo aparece precediendo al sujeto, sin que éstas sean interrogativas. Se conocen como INVERSIONES VERBALES y se utilizan para evitar repetición, o para dar énfasis en oraciones condicionales en lugar de "if".

a - so, neither (nor).

—Patient No. 1 was a stutterer, and so was patient No. 2.
El paciente No. 1 era tartamudo, y también el paciente No 2.
(asi como)

—Tim cannot speak fluently, and neither can Alice.
Tim no puede hablar fluidamente y tampoco (puede) Alice.

b - Luego de frases adverbiales o adverbios, usados al comienzo de la oración.

—Often have I seen difficult cases as this one.
A menudo he visto casos difíciles como éste.

—Never did I meet anything to equal it.
Nunca encontré algo que lo igualara.

c - En oraciones condicionales con los verbos *were, should* o *had*, reemplazando a "if". Por ejemplo:

—I would go should it be necessary.
Iría si fuese necesario.

—Were John here he would explain the whole matter.
Si Juan estuviese aquí explicaría todo el asunto.

—Had you asked me I would have told you the answer.
Si me hubieses preguntado le habría dado la respuesta.

NOTA: Cuando se traduce se agrega la conjunción "si".

VIII - EL ADVERBIO

Es la parte de la oración que modifica a un verbo, a un adjetivo, o a otro adverbio.

1. Clasificación:

Según su significado los adverbios pueden ser de:

- MODO: well (bien), slowly (lentamente), etc.
- TIEMPO: sometime (alguna vez), today (hoy), etc.
- LUGAR: here (aquí), there (allí), etc.
- FRECUENCIA: always (siempre), often (a menudo), etc.

2. Estudio morfológico

2.1. Tipos de adverbios según su forma

Los adverbios pueden ser:

- SIMPLES
- DERIVADOS
- COMPUESTOS

a) Adverbios simples: No son de fácil reconocimiento por su forma dentro de un texto en inglés. Se incluye en la Lista de palabras estructurales y de alta frecuencia (Anexo I).

Ejemplo en oraciones:

—They will read the paper again.
Leerán el trabajo nuevamente.

—We often meet at the lab.
A menudo nos encontramos en el laboratorio.

b) Adverbios derivados: En su mayoría se forman agregando el sufijo "ly" ("-mente" en castellano) a un adjetivo, por ejemplo:

slow (lento)	slowly (lentamente)
adj.	adv.

—The substance reacts slowly.
La sustancia reacciona lentamente.

Cambios ortográficos que sufren los adjetivos cuando se les agrega -ly en la formación de un adverbio:

—En general los adjetivos agregan -ly sin sufrir modificaciones:

extreme (extremo/a/s) extremely (extremadamente)
first (primero/a/s) firstly (primeramente, en primer lugar)
principal principally (principalmente)

—Algunos adjetivos terminados en "e" la pierden al agregar -ly, por ejemplo:

whole (total, completo/a/s)..... wholly (totalmente, completamente)
true (verdadero/a/s) truly (verdaderamente)

c) Adverbios compuestos: Se forman a partir de la unión de dos o más palabras. Los más frecuentes están incluidos en la lista de palabras estructurales y de Alta frecuencia (Anexo I).

Ejemplos en oraciones:

—**Nowadays**, people are concerned about pollution.
Hoy en día, la gente está preocupada por la contaminación.

—**Anyhow**, we can try the experiment again.
De cualquier modo, podemos intentar el experimento nuevamente.

2.2. Comparación de adverbios: El mecanismo de la comparación de adverbios es similar a la de los adjetivos (ver V. EL ADJETIVO - Comparación de adjetivos y construcciones con comparativo).

Ejemplos:

—Boys speak **louder** than girls.
Los niños hablan más alto que las niñas.

—This is **the fastest** car.
Este es el auto más rápido.

—The substance reacts **more slowly**.
La sustancia reacciona más lentamente.

—The **most clearly** written paragraph is the first one.
El párrafo más claramente escrito es el primero.

NOTA: Los cambios ortográficos que sufren los adjetivos al agregar -er y - est son válidos para adverbios.

3. Estudio sintáctico:

Los adverbios se pueden ubicar en las siguientes posiciones:

a - Modificando a un adjetivo: Cuando el adverbio modifica a un adjetivo se ubica delante del mismo,
por ejemplo:

relatively small quantities *cantidades relativamente pequeñas*

b - Modificando a otro adverbio: en este caso también se ubica delante del adverbio al que modifica,
por ejemplo:

He understands quite well. *Entiende bastante bien.*

c - Modificando a un verbo: en este caso se puede ubicar:

* Delante del verbo

They secretly decided to go. *Secretamente decidieron irse.*

* Después del auxiliar en el caso de tiempos verbales compuestos:

The changes can be clearly identified. *Los cambios pueden ser identificados claramente.*

* Después del verbo:

She speaks slowly. *Habla lentamente.*

* En algunos casos, el adverbio puede separarse del verbo al que modifica, ubicándose después de un bloque nominal.

/ We analysed / the substances / carefully *Analizamos las sustancias cuidadosamente.*

* Al principio de oración.

Sometimes, the screen shows the requested data..... *A veces, la pantalla muestra los datos.*

ANEXO V - CONJUGACION VERBAL

VERBO "TO BE" (SER - ESTAR)			
FORMA TIEMPO	PRESENTE	PASADO	FUTURO
AFFIRMATIVA	<p>I am Soy/Estoy You are Eres/Estás</p> <p>He is Es/Está She is Es/Está It is Es/Está</p> <p>We are Somos/Estamos You are Sois/Estáis They are Son/Están</p>	<p>I was Era/Estaba You were Eras/Estabas</p> <p>He was Era/Estaba She was Era/Estaba It was Era/Estaba</p> <p>We were Eramos/Estábamos You were Erais/Estábais They were Eran/Estaban</p>	<p>I shall be Seré/Estaré You will be Serás/Estarás</p> <p>He will be Será/Estará She will be Será/Estará It will be Será/Estará</p> <p>We shall be Seremos/Estaremos You will be Seráis/Estaréis They will be Serán/Estarán</p>
NEGATIVA	<p>I am not No soy/No estoy You are not No eres/No estás</p> <p>He is not No es/No está She is not No es/No está It is not No es/No está</p> <p>We are not No somos/No estamos You are not No sois/No estáis They are not No son/No están</p>	<p>I was not No era/No estaba You were not No eras/No estabas</p> <p>He was not No era/No estaba She was not No era/No estaba It was not No era/No estaba</p> <p>We were not No éramos/No estábamos You were not No erais/No estábais They were not No eran/No estaban</p>	<p>I shall not be No seré/No estaré You will not be No serás/No estarás</p> <p>He will not be No será/No estará She will not be No será/No estará It will not be No será/No estará</p> <p>We shall not be No seremos/No estaremos You will not be No seráis/No estaréis They will not be No serán/No estarán</p>
INTERROGATIVA	<p>Am I? ¿Soy/Estoy? Are you? ¿Eres/Estás he?</p> <p>Is he? ¿Es/Estáis? Is she? ¿Es/Estáis? Is it? ¿Es/Estáis?</p> <p>Are we? ¿Somos/Estamos? Are you? ¿Sois/Estáis? Are they? ¿Son/Están?</p>	<p>Was I? ¿Era/Estaba? Were you? ¿Eras/Estabas?</p> <p>Was he? ¿Era/Estaba? Was she? ¿Era/Estaba? Was it? ¿Era/Estaba?</p> <p>Were we? ¿Eramos/Estábamos? Were you? ¿Erais/Estábais? Were they? ¿Eran/Estaban?</p>	<p>Shall I be? ¿Seré/Estaré? Will you be? ¿Serás/Estarás?</p> <p>Will he be? ¿Será/Estará? Will she be? ¿Será/Estará? Will it be? ¿Será/Estará?</p> <p>Shall we be? ¿Seremos/Estaremos? Will you be? ¿Seráis/Estaréis? Will they be? ¿Serán/Estarán?</p>

TIEMPOS INDEFINIDOS: PRESENTE

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA																																								
AFIRMATIVA	<p>Verbo en su forma base (Infinitivo sin "to"). Agrega la flexión "-s", "es" o "-ies" en la tercera persona singular. <u>Ejemplo:</u> to accept -accept.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">I</td> <td style="width: 33%;">Accepto</td> <td style="width: 33%;">He</td> <td style="width: 33%;">is accepted</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td>Acceptas</td> <td>She</td> <td>is accepted</td> </tr> <tr> <td>We</td> <td>Acceptamos</td> <td>It</td> <td>is accepted/a</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td>Acceptais</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>They</td> <td>Acceptan</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p><u>Nota:</u> El pronombre sujeto puede omitirse en Castellano. "It" como Pronombre sujeto no tiene equivalente en Castellano.</p>	I	Accepto	He	is accepted	You	Acceptas	She	is accepted	We	Acceptamos	It	is accepted/a	You	Acceptais			They	Acceptan			<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" (*) en presente indefinido (am, is, are) seguido del participio pasado del verbo principal. <u>Ej.</u>: to accept -accept part. pasado: accepted</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">I am accepted</td> <td style="width: 33%;">Soy aceptado</td> <td style="width: 33%;">He</td> <td style="width: 33%;">is accepted</td> </tr> <tr> <td>You are accepted</td> <td>Eres aceptado</td> <td>She</td> <td>is accepted/a</td> </tr> <tr> <td>We are accepted</td> <td>Somos aceptados</td> <td>It</td> <td>is accepted/a</td> </tr> <tr> <td>You are accepted</td> <td>Sois aceptados</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>They are accepted</td> <td>Son aceptados</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>La Voz Pasiva admite a veces variaciones al traducirse al Castellano. Por ejemplo: Es aceptado o se acepta.</p>	I am accepted	Soy aceptado	He	is accepted	You are accepted	Eres aceptado	She	is accepted/a	We are accepted	Somos aceptados	It	is accepted/a	You are accepted	Sois aceptados			They are accepted	Son aceptados		
I	Accepto	He	is accepted																																							
You	Acceptas	She	is accepted																																							
We	Acceptamos	It	is accepted/a																																							
You	Acceptais																																									
They	Acceptan																																									
I am accepted	Soy aceptado	He	is accepted																																							
You are accepted	Eres aceptado	She	is accepted/a																																							
We are accepted	Somos aceptados	It	is accepted/a																																							
You are accepted	Sois aceptados																																									
They are accepted	Son aceptados																																									
NEGATIVA	<p>Se usa el verbo auxiliar DO/DOES + not + el verbo en su forma base. El verbo auxiliar <u>no se traduce.</u> <u>Ej.</u>: to accept - accept</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">I</td> <td style="width: 33%;">No acepto</td> <td style="width: 33%;">He</td> <td style="width: 33%;">does not accept</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td>No aceptas</td> <td>She</td> <td>does not accept</td> </tr> <tr> <td>We</td> <td>do not accept</td> <td>It</td> <td>No acepta</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td>No aceptamos/áis</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>They</td> <td>No aceptan</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	I	No acepto	He	does not accept	You	No aceptas	She	does not accept	We	do not accept	It	No acepta	You	No aceptamos/áis			They	No aceptan			<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en presente indefinido (am, is, are) + not + participio pasado del verbo principal. <u>Ejemplo:</u></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">I am not accepted</td> <td style="width: 33%;">No soy aceptado</td> <td style="width: 33%;">He</td> <td style="width: 33%;">is not accepted</td> </tr> <tr> <td>You are not accepted</td> <td>No eres aceptado</td> <td>She</td> <td>is not accepted</td> </tr> <tr> <td>We are not accepted</td> <td>etc.</td> <td>It</td> <td>No es aceptado/a</td> </tr> <tr> <td>You are not accepted</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>They are not accepted</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	I am not accepted	No soy aceptado	He	is not accepted	You are not accepted	No eres aceptado	She	is not accepted	We are not accepted	etc.	It	No es aceptado/a	You are not accepted				They are not accepted			
I	No acepto	He	does not accept																																							
You	No aceptas	She	does not accept																																							
We	do not accept	It	No acepta																																							
You	No aceptamos/áis																																									
They	No aceptan																																									
I am not accepted	No soy aceptado	He	is not accepted																																							
You are not accepted	No eres aceptado	She	is not accepted																																							
We are not accepted	etc.	It	No es aceptado/a																																							
You are not accepted																																										
They are not accepted																																										
INTERROGATIVA	<p>El auxiliar DO/DOES inicia la interrogación seguido por el sujeto + el verbo principal en su forma base. <u>Ejemplo:</u></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">I</td> <td style="width: 33%;">¿Acepto?</td> <td style="width: 33%;">he</td> <td style="width: 33%;">accept?</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td>¿Aceptas?</td> <td>she</td> <td>accept?</td> </tr> <tr> <td>We</td> <td>¿Aceptamos?</td> <td>it</td> <td>accept?</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td>accept?</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>They</td> <td>etc.</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">¿Acepta?</p>	I	¿Acepto?	he	accept?	You	¿Aceptas?	she	accept?	We	¿Aceptamos?	it	accept?	You	accept?			They	etc.			<p>El auxiliar de pasiva "BE" en presente indefinido (am, is, are) seguido por el sujeto + el participio pasado del verbo principal. <u>Ejemplo:</u></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">Am I accepted?</td> <td style="width: 33%;">¿Soy aceptado?</td> <td style="width: 33%;">he</td> <td style="width: 33%;">accepted?</td> </tr> <tr> <td>Are you accepted?</td> <td>etc.</td> <td>she</td> <td>accepted?</td> </tr> <tr> <td>Are we accepted?</td> <td></td> <td>it</td> <td>accepted?</td> </tr> <tr> <td>Are you accepted?</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Are they accepted?</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">¿Es aceptado/a?</p>	Am I accepted?	¿Soy aceptado?	he	accepted?	Are you accepted?	etc.	she	accepted?	Are we accepted?		it	accepted?	Are you accepted?				Are they accepted?			
I	¿Acepto?	he	accept?																																							
You	¿Aceptas?	she	accept?																																							
We	¿Aceptamos?	it	accept?																																							
You	accept?																																									
They	etc.																																									
Am I accepted?	¿Soy aceptado?	he	accepted?																																							
Are you accepted?	etc.	she	accepted?																																							
Are we accepted?		it	accepted?																																							
Are you accepted?																																										
Are they accepted?																																										

(*) "BE" como auxiliar de voz pasiva se traduce como "SER".

TIEMPOS INDEFINIDOS: PASADO

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA															
AFIRMATIVA	<p>El verbo se conjuga igual para todas las personas. Los verbos <u>regulares</u> agregan la flexión "-d", "-ed", o "-ied", mientras que los verbos <u>irregulares</u> sufren cambios morfológicos variados (ver Anexo VI).</p> <p><u>Ejemplo:</u> to observe - observar to take - tomar-llevar observed</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">I</td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;">observed</td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;">I</td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;"> </td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;">took</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">You</td> <td style="padding: 0 5px;">observed</td> <td style="padding: 0 5px;">You</td> <td style="padding: 0 5px;"> </td> <td style="padding: 0 5px;">took them</td> </tr> <tr> <td style="border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">He</td> <td style="padding: 0 5px;">u observaba</td> <td style="padding: 0 5px;">He</td> <td style="padding: 0 5px;"> </td> <td style="padding: 0 5px;">llevé o llevaba</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">etc</p>	I	observed	I		took	You	observed	You		took them	He	u observaba	He		llevé o llevaba	<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en pasado indefinido (was, were) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to observe..... part. pasado: <u>observed</u> to take.....part. pasado: <u>taken</u></p> <p>I was <u>observed</u> Fui o era observado You were <u>observed</u> Fuiste o eras observado He was <u>observed</u> etc. She was <u>observed</u> I was <u>taken</u> Fui llevado It was <u>observed</u> etc.</p>
I	observed	I		took													
You	observed	You		took them													
He	u observaba	He		llevé o llevaba													
NEGATIVA	<p>Se usa el verbo auxiliar DID (pasado de DO) + not + verbo principal en su forma base. Se conjuga igual para todas las personas.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">I did not observe</td> <td style="width: 33%;">No observé u observaba</td> </tr> <tr> <td>You did not observe</td> <td>No observaste u observabas</td> </tr> <tr> <td>He did not observe</td> <td>No observó u observaba</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">etc.</p>	I did not observe	No observé u observaba	You did not observe	No observaste u observabas	He did not observe	No observó u observaba	<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en pasado indefinido (was, were) + not + participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>I was not <u>observed</u> No fui/era observado You were not <u>observed</u> No fuiste/eras observado He was not <u>observed</u> etc.</p>									
I did not observe	No observé u observaba																
You did not observe	No observaste u observabas																
He did not observe	No observó u observaba																
INTERROGATIVA	<p>El verbo auxiliar DID inicia la interrogación seguido por el sujeto + el verbo en su forma base.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-right: 1px solid black; padding-right: 5px;">Did</td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;">I</td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;"> </td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;">you</td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;"> </td> <td style="width: 33%; padding: 0 5px;">he</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">observé? ¿Observé/observaba? etc.</p>	Did	I		you		he	<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en pasado indefinido (was, were) inicia la interrogación seguida por el sujeto + el participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Was I <u>observed</u>? ¿Fui o era observado? Were you <u>observed</u>? ¿Fuiste o eres observado? Was he <u>observed</u>? etc.</p>									
Did	I		you		he												

*El pasado indefinido equivale al pretérito indefinido y al pretérito imperfecto en castellano.

TIEMPOS INDEFINIDOS: FUTURO

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA																														
<p>AFIRMATIVA</p>	<p>Usa los auxiliares del futuro SHALL/WILL seguidos del verbo principal en su forma base. Esos auxiliares no se traducen.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to present - presentar</p> <table border="0"> <tr> <td>I</td> <td> shall present</td> <td>Presentaré</td> </tr> <tr> <td>We</td> <td> </td> <td>Presentaremos</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td> will present</td> <td>Presentarás/Presentaréis</td> </tr> <tr> <td>He/she/it</td> <td> </td> <td>Presentará</td> </tr> <tr> <td>They</td> <td> </td> <td>Presentarán</td> </tr> </table>	I	shall present	Presentaré	We		Presentaremos	You	will present	Presentarás/Presentaréis	He/she/it		Presentará	They		Presentarán	<p>Verbo auxiliar en futuro indefinido (shall/will be) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to present - presentar, Part. Pdo: presented</p> <table border="0"> <tr> <td>I</td> <td> shall be presented</td> <td>Seré presentado</td> </tr> <tr> <td>We</td> <td> </td> <td>Seremos presentados</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td> will be presented</td> <td>Serás/Seréis presentados</td> </tr> <tr> <td>He/she/it</td> <td> </td> <td>Será presentado</td> </tr> <tr> <td>They</td> <td> </td> <td>Seremos presentados</td> </tr> </table>	I	shall be presented	Seré presentado	We		Seremos presentados	You	will be presented	Serás/Seréis presentados	He/she/it		Será presentado	They		Seremos presentados
I	shall present	Presentaré																														
We		Presentaremos																														
You	will present	Presentarás/Presentaréis																														
He/she/it		Presentará																														
They		Presentarán																														
I	shall be presented	Seré presentado																														
We		Seremos presentados																														
You	will be presented	Serás/Seréis presentados																														
He/she/it		Será presentado																														
They		Seremos presentados																														
<p>NEGATIVA</p>	<p>El auxiliar de futuro SHALL/WILL va seguido de "not" + el verbo en su forma base.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table border="0"> <tr> <td>I</td> <td> shall not present</td> <td>No presentaré</td> </tr> <tr> <td>We</td> <td> </td> <td>No presentaremos</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td> will not present</td> <td>No presentarás/réis</td> </tr> <tr> <td>He/she/it</td> <td> </td> <td>No presentará</td> </tr> <tr> <td>They</td> <td> </td> <td>No presentarán</td> </tr> </table>	I	shall not present	No presentaré	We		No presentaremos	You	will not present	No presentarás/réis	He/she/it		No presentará	They		No presentarán	<p>Verbo auxiliar de futuro indefinido (shall/will) + not + be + participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table border="0"> <tr> <td>I</td> <td> shall not be</td> <td>No seré presentado</td> </tr> <tr> <td>We</td> <td> presented</td> <td>No seremos presentados</td> </tr> <tr> <td>You</td> <td> will not be</td> <td>No serán/seréis presentados</td> </tr> <tr> <td>He/she/it</td> <td> presented</td> <td>No será presentado</td> </tr> <tr> <td>They</td> <td> presented</td> <td>No serán presentados</td> </tr> </table>	I	shall not be	No seré presentado	We	presented	No seremos presentados	You	will not be	No serán/seréis presentados	He/she/it	presented	No será presentado	They	presented	No serán presentados
I	shall not present	No presentaré																														
We		No presentaremos																														
You	will not present	No presentarás/réis																														
He/she/it		No presentará																														
They		No presentarán																														
I	shall not be	No seré presentado																														
We	presented	No seremos presentados																														
You	will not be	No serán/seréis presentados																														
He/she/it	presented	No será presentado																														
They	presented	No serán presentados																														
<p>INTERROGATIVA</p>	<p>El auxiliar del futuro inicia la interrogación seguido por el sujeto + el verbo en su forma base.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table border="0"> <tr> <td>Shall</td> <td> I present?</td> <td>¿Presentaré?</td> </tr> <tr> <td></td> <td> We </td> <td>¿Presentaremos?</td> </tr> <tr> <td>Will</td> <td> you present?</td> <td>¿Presentarás/presentaréis?</td> </tr> <tr> <td></td> <td> he/she/it </td> <td>¿Presentará?</td> </tr> <tr> <td></td> <td> they </td> <td>¿Presentarán?</td> </tr> </table>	Shall	I present?	¿Presentaré?		We	¿Presentaremos?	Will	you present?	¿Presentarás/presentaréis?		he/she/it	¿Presentará?		they	¿Presentarán?	<p>El auxiliar de futuro (shall/will) inicia la interrogación seguido por el sujeto de la oración + be + el participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table border="0"> <tr> <td>Shall</td> <td> I be presented?</td> <td>¿Seré presentado?</td> </tr> <tr> <td></td> <td> We </td> <td>¿Seremos presentados/as?</td> </tr> <tr> <td>Will</td> <td> you be presented?</td> <td>¿Serás presentado?</td> </tr> <tr> <td></td> <td> he/she/it </td> <td>¿Será presentado?</td> </tr> <tr> <td></td> <td> they </td> <td>¿Serán presentados?</td> </tr> </table>	Shall	I be presented?	¿Seré presentado?		We	¿Seremos presentados/as?	Will	you be presented?	¿Serás presentado?		he/she/it	¿Será presentado?		they	¿Serán presentados?
Shall	I present?	¿Presentaré?																														
	We	¿Presentaremos?																														
Will	you present?	¿Presentarás/presentaréis?																														
	he/she/it	¿Presentará?																														
	they	¿Presentarán?																														
Shall	I be presented?	¿Seré presentado?																														
	We	¿Seremos presentados/as?																														
Will	you be presented?	¿Serás presentado?																														
	he/she/it	¿Será presentado?																														
	they	¿Serán presentados?																														

TIEMPOS CONTINUOS: PRESENTE

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA
AFIRMATIVA	<p>Verbo auxiliar "BE" en presente indefinido (*) (am, is, are) seguido del participio presente (forma "-ing") del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to investigate - investigar P. Pre.: investigating I am investigating You are investigating He is investigating She is investigating It is investigating We are investigating You are investigating They are investigating</p>	<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en presente indefinido (am, is, are) seguido de "BEING" y del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to investigate - investigar Part. pas.: investigated It is being investigated Está siendo investigado Se está investigando</p> <p>They are being investigated Están siendo investigados Se están investigando</p>
NEGATIVA	<p style="text-align: center;">AM / IS / ARE + NOT + forma + "ING"</p> <p><u>Ejemplo:</u> I am not investigating You are not investigating He is not investigating She is not investigating We are not investigating You are not investigating They are not investigating</p>	<p style="text-align: center;">AM / IS / ARE + NOT + BEING + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u> It is not being investigated No está siendo investigado No se está investigando</p> <p>They are not being investigated No están siendo investigados No se están investigando</p>
INTERROGATIVA	<p style="text-align: center;">AM / IS / ARE / + SUJETO + forma "-ING"?</p> <p><u>Ejemplo:</u> Am I investigating? Are you investigating? Is he investigating? Are we investigating? Is she investigating? Is it investigating? Are you investigating?</p>	<p style="text-align: center;">AM / IS / ARE + SUJETO + BEING + PART. PASADO?</p> <p><u>Ejemplo:</u> Is it being investigated? Are they being investigated? ¿Está siendo investigado? ¿Se está investigando?</p> <p>¿Está siendo investigado? ¿Se está investigando?</p> <p>¿Están siendo investigados? ¿Se están investigando?</p>

(*) "BE" como auxiliar de tiempos continuos se traduce como "ESTAR".

TIEMPOS CONTINUOS: PASADO

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA
AFIRMATIVA	<p>Verbo auxiliar "BE" en pasado indefinido (was, were) seguido del participio presente (forma "-ing") del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> (*) to send - enviar Part. presente: <u>sending</u></p> <p>I was sending a message Estaba enviando un mensaje Estuve </p> <p>They were sending a message Estaban enviando un mensaje Estuvieron </p>	<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en pasado indefinido (was, were) seguido de "BEING" y del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to send - enviar Part. pasado: <u>sent</u></p> <p>It was being sent Estaba siendo enviado Se estaba enviando</p> <p>They were being sent Estaban siendo enviados Se estaban enviando</p>
NEGATIVA	<p style="text-align: center;">WAS / WERE + NOT + forma "-ING"</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>I was not sending a message No estaba enviando un mensaje No estuve </p> <p>They were not sending a message No estaban enviando... No estuvieron </p>	<p style="text-align: center;">WAS / WERE + NOT + BEING + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>It was not being sent No estaba siendo enviado No se estaba enviando</p> <p>They were not being sent No estaban siendo enviados No se estaban enviando</p>
INTERROGATIVA	<p style="text-align: center;">WAS / WERE / SUJETO + forma "-ING"</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Was I sending a message? ¿Estaba enviando un mensaje? ¿Estuve? </p> <p>Were they sending a message? ¿Estaban enviando... ¿Estuvieron? </p>	<p style="text-align: center;">WAS / WERE + SUJETO + BEING + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Was it being sent? ¿Estaba siendo enviado? ¿Se estaba enviando?</p> <p>Were they being sent? ¿Estaban siendo enviados? ¿Se estaban enviando?</p>

(*) Se ejemplifican sólo algunas personas.

TIEMPOS CONTINUOS: FUTURO

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA
AFIRMATIVA	<p>Usa los auxiliares de futuro SHALL/WILL seguidos de "BE" y del participio presente del verbo principal.</p> <p>Ejemplo: to analyze - analizar Part. pres.: analyzing</p> <p>I shall be analyzing data Estaré analizando datos We Estaremos analizando datos</p> <p>You Estarás/réis analizando... He/she/it will be analyzing Estará analizando datos They Estarán analizando datos</p>	<p>_____</p>
NEGATIVA	<p>SHALL/WILL + NOT + BE + forma "-ING"</p> <p>Ejemplo: (*)</p> <p>I shall not be analyzing data No estaré analizando datos He will not be analyzing data No estará analizando datos They will not be analyzing data No estarán analizando datos</p>	<p>_____</p>
INTERROGATIVA	<p>SHALL / WILL + SUJETO + BE + forma "-ING"?</p> <p>Ejemplo:</p> <p>Shall I be analyzing data? ¿Estaré analizando datos? Will he be analyzing data? ¿Estará analizando datos? Will they be analyzing data? ¿Estarán analizando datos?</p>	<p>_____</p>

(*) Se ejemplifican sólo algunas personas.



TIEMPOS PERFECTOS: PRESENTE

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA
AFIRMATIVA	<p>Verbo auxiliar "HAVE" en presente indefinido (*) (have, has) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> To explain - explicar Part. Pasado: explained I have explained You He/she/it has explained We have explained You They</p>	<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en presente perfecto (have been) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> (**) It has been explained Ha sido explicado Se ha explicado They have been explained Han sido explicados Se han explicado</p>
NEGATIVA	<p>HAVE / HAS + NOT + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u> I have not explained No he explicado You have not explained No has explicado He/she/it has not explained No ha explicado We have not explained No hemos explicado You have not explained No habéis explicado They</p>	<p>HAVE / HAS + NOT + BEEN + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u> It has not been explained No ha sido explicado No se ha explicado They have not been explained No han sido explicados No se han explicado</p>
INTERROGATIVA	<p>HAVE / HAS + SUJEIO + PART. PASADO?</p> <p><u>Ejemplo:</u> Have I explained? ¿He explicado? You ¿Has explicado? Has he/she/it explained? ¿Has explicado? Have we explained? ¿Hemos explicado? you ¿Habéis explicado?</p>	<p>HAVE / HAS + SUJEIO + BEEN + PART. PASADO?</p> <p><u>Ejemplo:</u> Has it been explained? ¿Ha sido explicado? ¿Se ha explicado? Have they been explained? ¿Han sido explicados? ¿Se han explicado?</p>

(*) "HAVE" como auxiliar de tiempos perfectos se traduce como "HABER".
 (***) Se ha ejemplificado solamente las 3^o personas singular (It) y plural (They).

TIEMPOS PERFECTOS: PASADO

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA
AFIRMATIVA	<p>Verbo auxiliar "HABER" en pasado indefinido (had) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p>Ejemplo: To write - escribir Part. pasado: <u>written</u> I Había escrito You Habías escrito He/she/it Había escrito We Habíamos escrito You Habían/Habíais escrito They Habían escrito</p>	<p>Verbo auxiliar de pasiva "BE" en pasado perfecto (had been) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p>Ejemplo: (*) It had been written Había sido escrito Se había escrito They had been written Habían sido escritos Se habían escrito</p>
NEGATIVA	<p style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">HAD + NOT + PART. PASADO</p> <p>Ejemplo: I No había escrito You No habías escrito He/she/it No había escrito We No habíamos escrito You No habían/Habíais escrito They No habían escrito</p>	<p style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">HAD + NOT + BEEN + PART. PASADO</p> <p>Ejemplo: It had not been written No había sido escrito No se había escrito They had not been written No habían sido escritos No se habían escrito</p>
INTERROGATIVA	<p style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">HAD + SUJETO + PART. PASADO?</p> <p>Ejemplo: I ¿Había escrito? you ¿Habías escrito? he/she/it ¿Había escrito? we ¿Habíamos escrito? you ¿Habían/habíais escrito? they ¿Habían escrito?</p>	<p style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px;">HAD + SUJETO + BEEN + PART. PASADO?</p> <p>Ejemplo: Had it been written? ¿Había sido escrito? ¿Se había escrito? Had they been written? ¿Habían sido escritos? ¿Se habían escrito?</p>

(*) Se ejemplifican solamente las 3^a personas singular (It) y plural (They).

TIEMPOS PERFECTOS: FUTURO

FORMA	VOZ ACTIVA	VOZ PASIVA																																
AFIRMATIVA	<p>Usa los auxiliares de futuro SHALL/WILL seguidos del verbo "HAVE" y del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> to accept - aceptar Part. pasado: accepted</p> <table border="0"> <tr> <td>I</td><td> </td><td>shall have accepted</td><td></td> </tr> <tr> <td>We</td><td> </td><td></td><td>Habré aceptado</td> </tr> <tr> <td>You</td><td> </td><td></td><td>Habremos aceptado</td> </tr> <tr> <td>He/She/It</td><td> </td><td>will have accepted</td><td>Habrás/Habréis aceptado</td> </tr> <tr> <td>They</td><td> </td><td></td><td>Habrán aceptado</td> </tr> </table>	I		shall have accepted		We			Habré aceptado	You			Habremos aceptado	He/She/It		will have accepted	Habrás/Habréis aceptado	They			Habrán aceptado	<p>Verbo auxiliar de pasiva en futuro perfecto (shall have been, will have been) seguido del participio pasado del verbo principal.</p> <p><u>Ejemplo:</u> (*)</p> <table border="0"> <tr> <td>It will have been accepted</td><td></td><td>Habrá sido aceptado</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td>Se habrá aceptado</td> </tr> <tr> <td>They will have been accepted</td><td></td><td>Habrán sido aceptados</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td>Se habrán aceptado</td> </tr> </table>	It will have been accepted		Habrá sido aceptado			Se habrá aceptado	They will have been accepted		Habrán sido aceptados			Se habrán aceptado
I		shall have accepted																																
We			Habré aceptado																															
You			Habremos aceptado																															
He/She/It		will have accepted	Habrás/Habréis aceptado																															
They			Habrán aceptado																															
It will have been accepted		Habrá sido aceptado																																
		Se habrá aceptado																																
They will have been accepted		Habrán sido aceptados																																
		Se habrán aceptado																																
NEGATIVA	<p><u>Ejemplo:</u></p> <table border="0"> <tr> <td>I</td><td> </td><td>shall not have accepted</td><td></td> </tr> <tr> <td>We</td><td> </td><td></td><td>No habré aceptado</td> </tr> <tr> <td>You</td><td> </td><td></td><td>No habremos aceptado</td> </tr> <tr> <td>He/She/It</td><td> </td><td>will not have accepted</td><td>No habrás/Habréis aceptado</td> </tr> <tr> <td>They</td><td> </td><td></td><td>No habrán aceptado</td> </tr> </table> <p>SHALL / WILL + NOT + HAVE + PART. PASADO</p>	I		shall not have accepted		We			No habré aceptado	You			No habremos aceptado	He/She/It		will not have accepted	No habrás/Habréis aceptado	They			No habrán aceptado	<p>SHALL / WILL + NOT + HAVE + BEEN + PART. PASADO</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>It will not have been accepted. No habrá sido aceptado. No se habrá aceptado.</p> <p>They will not have been accepted. No habrán sido aceptados. No se habrán aceptado.</p>												
I		shall not have accepted																																
We			No habré aceptado																															
You			No habremos aceptado																															
He/She/It		will not have accepted	No habrás/Habréis aceptado																															
They			No habrán aceptado																															
INTERROGATIVA	<p>SHALL / WILL + SUJETO + HAVE + PART. PASADO?</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <table border="0"> <tr> <td>Shall</td><td>I</td><td> </td><td>have accepted?</td><td></td> </tr> <tr> <td></td><td>We</td><td> </td><td></td><td>¿Habré aceptado?</td> </tr> <tr> <td>Will</td><td>you</td><td> </td><td>have accepted?</td><td>¿Habremos aceptado?</td> </tr> <tr> <td></td><td>he/she/it</td><td> </td><td></td><td>¿Habrás aceptado?</td> </tr> <tr> <td></td><td>hey</td><td> </td><td></td><td>¿Habrá aceptado?</td> </tr> </table>	Shall	I		have accepted?			We			¿Habré aceptado?	Will	you		have accepted?	¿Habremos aceptado?		he/she/it			¿Habrás aceptado?		hey			¿Habrá aceptado?	<p>SHALL/WILL + SUJETO + HAVE + BEEN + PART. PASADO?</p> <p><u>Ejemplo:</u></p> <p>Will it have been accepted? ¿Habrá sido aceptado? ¿Se habrá aceptado?</p> <p>Will they have been accepted? ¿Habrán sido aceptados? ¿Se habrán aceptado?</p>							
Shall	I		have accepted?																															
	We			¿Habré aceptado?																														
Will	you		have accepted?	¿Habremos aceptado?																														
	he/she/it			¿Habrás aceptado?																														
	hey			¿Habrá aceptado?																														

(*) Se ejemplifican las 3^{as} personas singular (It) y plural (They) solamente.

ANEXO VI
LISTA DE EXPRESIONES IDIOMATICAS

INGLES

- * above all
- * according to
- * after all
- * apart from
- * and so on
- * as a matter of course
- * as a matter of fact
- * as against
- * as far as
- * as far as... is concerned
- * as follows
- * as from
- * as if
- * as for

- * as late as

- * as long as
- * as many as
- * as much
- * as much as
- * as regards

- * as soon as
- * as soon as possible
- * as such
- * as though
- * as well
- * as well as

- * as with

- * as yet
- * at all

ESPAÑOL

ante todo, sobre todo
según, conforme a
después de todo
aparte de
etcétera, y así sucesivamente
como cosa común o corriente
en realidad, de hecho
comparado con
hasta, tan lejos como
en lo que concierne a
como sigue
a partir de
como, como si
en cuanto a, referente a,
en lo que respecta a
tan recientemente como,
apenas, no más
mientras, siempre que
tantos como
tan, tanto
tanto como, tanto cuanto
en cuanto a, en lo
que se refiere a
tan pronto como, luego que
cuanto antes
como tal
como si
también, además
así como, también como,
lo mismo que
en cuanto a, en lo que
refiere a
aún, todavía, hasta ahora
del todo, en absoluto

* at any rate	de ninguna manera
* at first	al principio, inicialmente
* at hand	a mano
* at large	extensamente, en general
* at last	por último, finalmente
* at most	a lo sumo, cuanto más
* at no rate	de ninguna manera
* at once	de inmediato, inmediatamente
* at random	al azar
* at times	a veces
* at the rate of	a razón de
* because of	debido a, a causa de
* beyond doubt	sin duda alguna
* by and large	de manera general
* by any means	de cualquier modo
* by all means	sin duda, sin falta, por todos los medios
* by far	con mucho
* by heart	de memoria
* by itself	por sí mismo
* by means of	por medio de
* by no means	de ningún modo
* by now	ahora
* by then	para entonces
* by the way	de paso, a propósito
* by way of	por la vía de, pasando por
* due to	debido a, a causa de
* first of all	ante todo, en primer lugar
* for a while	por algún tiempo, por un rato
* for example	por ejemplo
* for instance	por ejemplo, verbigracia
* for the most part	en su mayor parte, principalmente
* from time to time	de vez en cuando
* if any	si las hay
* in addition to	además de
* in advance	de antemano, por adelantado
* in case	en caso de que, por si acaso
* in comparison with	comparado con

* in due course
 * in due time
 * in fact
 * in order to
 * in some measure

 * in spite of
 * instead of
 * in the meantime
 * in the middle of
 * in turn

 * is/are referred to
 * just about
 * just as

 * just as if
 * just in case
 * last but not least

 * last but one
 * last but two
 * most of
 * most of all
 * never mind
 * no longer
 * no matter
 * now and again
 * now and then
 * of a sudden
 * of course
 * on account
 * on account of
 * on an average
 * on behalf of
 * once and again
 * once and for all
 * on duty
 * on guard

debidamente, a su tiempo
 a su debido tiempo
 en efecto
 con el objeto de, a fin de, para
 en cierto modo, hasta
 cierto punto
 a pesar de, no obstante
 en vez de, en lugar de
 mientras tanto
 en medio de
 a su turno, a su vez, en
 cambio
 se refiere a
 aproximadamente
 al momento que, lo
 mismo que
 lo mismo que si
 por si acaso
 último en orden pero no
 de importancia
 penúltimo
 antepenúltimo
 la mayoría de
 sobre todo
 no importa
 no más, ya no más
 no importa
 de vez en cuando
 de vez en cuando
 de repente
 por supuesto
 a cuenta
 debido a, causa de
 por término medio
 por/a favor de
 una y otra vez, varias veces
 de una vez por todas
 en servicio, de guardia
 alerta, de guardia

* on purpose	a propósito
* on time	a tiempo
* on that score	en cuanto a eso, a ese respecto
* on the contrary	por el contrario, antes bien
* on the one hand	por un lado
* on the other hand	por otro lado, en cambio
* on the score of	con motivo de
* on top of	encima de, sobre
* on top	con éxito
* owing to	debido a, por causa de
* rather than	más bien que, en vez de
* regardless of	a pesar de
* so as to	para, a fin de
* so far	hasta ahora, hasta aquí
* so long as	con tal que, siempre que
* so much the better	tanto mejor
* soon after	poco después
* sooner or later	tarde o temprano
* so that	para, a fin de que
* so then	así pues, por tanto
* subject to	sujeto a
* such a	tan
* such and such	tal y tal, tales y tales
* such as	tal como
* to the last	hasta el fin, hasta lo último
* to a certain extent	hasta cierto punto
* to a great extent	en gran medida
* to the full extent	en toda su extensión, completamente
* that is to say	es decir
* that is why	por eso es que
* the other way about / around	al contrario, al revés
* the sooner the better	cuanto antes mejor
* this way	por aquí, de este modo, así
* thus far	hasta ahora, hasta aquí
* with regard to	con respecto a, en cuanto a